



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
JEUDI 11 FÉVRIER 2010**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 11 FEBRUARI 2010**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

INTERPELLATIONS	6	INTERPELLATIES	6
- de Mme Anne-Sylvie Mouzon	6	- van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon	6
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,		tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,	
concernant "les suites de l'arrêt du Conseil d'État n° 195.266 du 15 juillet 2009".		betreffende "de gevolgen van het arrest van de Raad van State nr. 195.266 van 15 juli 2009".	
Interpellation jointe de M. Michel Colson,	6	Toegevoegde interpellatie van de heer Michel Colson,	6
concernant "la fixation de nouveaux cadres linguistiques pour le Ministère de la Région bruxelloise".		betreffende "de vaststelling van nieuwe taalkaders voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Bruno De Lille</i> , secrétaire d'État, <i>Mme Anne-Sylvie Mouzon</i> , <i>M. Michel Colson</i> .	12	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Bruno De Lille</i> , staatssecretaris, <i>mevrouw Anne-Sylvie Mouzon</i> , <i>de heer Michel Colson</i> .	12
- de Mme Zakia Khattabi	17	- van mevrouw Zakia Khattabi	17
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,	
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	

<p>et à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p>		<p>en tot de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p>	
<p>concernant "les discriminations en matière de travail et de logement".</p>		<p>betreffende "de discriminaties inzake aanwerving en huisvesting".</p>	
<p><i>Discussion – Orateurs :</i> Mme Céline Fremault, Mme Fatoumata Sidibe, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Zakia Khattabi.</p>	19	<p><i>Bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Céline Fremault, mevrouw Fatoumata Sidibe, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Zakia Khattabi.</p>	19
<p>- de Mme Françoise Bertieaux</p>	27	<p>- van mevrouw Françoise Bertieaux</p>	27
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,</p>	
<p>concernant "la coopération et les synergies entre la Région de Bruxelles-Capitale et les entités francophones".</p>		<p>betreffende "de samenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franstalige entiteiten".</p>	
<p><i>Discussion – Orateurs :</i> Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Françoise Bertieaux, Mme Brigitte De Pauw, M. Paul De Ridder, Mme Barbara Trachte, M. Charles Picqué, ministre-président.</p>	31	<p><i>Bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Françoise Bertieaux, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Paul De Ridder, mevrouw Barbara Trachte, de heer Charles Picqué, minister-president.</p>	31
<p>QUESTION ORALE</p>	46	<p>MONDELINGE VRAAG</p>	46
<p>- de M. Paul De Ridder</p>	46	<p>- van de heer Paul De Ridder</p>	46
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "la question de la répartition des compétences entre la Région et les communes".</p>		<p>betreffende "de bevoegdheidsdiscussie gewest-gemeenten".</p>	

<p>INTERPELLATION 49</p> <p>- de M. Didier Gosuin 50</p> <p>à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "les incitants fiscaux relatifs à l'usage de voitures propres".</p> <p><i>Discussion – Orateurs : M. Yaron Pesztat, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Didier Gosuin.</i> 52</p>	<p>INTERPELLATIE 49</p> <p>- van de heer Didier Gosuin 50</p> <p>tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de fiscale stimulansen voor het gebruik van schone voertuigen".</p> <p><i>Bespreking – Sprekers: M. Yaron Pesztat, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Didier Gosuin.</i> 52</p>
--	--

*Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME ANNE-SYLVIE MOUZON

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "les suites de l'arrêt du Conseil d'État n° 195.266 du 15 juillet 2009".

INTERPELLATION JOINTE DE M. MICHEL COLSON,

concernant "la fixation de nouveaux cadres linguistiques pour le Ministère de la Région bruxelloise".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- M. le secrétaire d'État, je vous interpelle en français mais ne vous sentez pas obligé de me répondre dans cette langue. Je n'ai pas ce genre de tabou et, de surcroît, nous avons d'excellents interprètes. Soyez donc à l'aise pour me répondre.

Jusqu'ici, nous n'avons pas encore eu l'occasion de débattre de manière approfondie avec le nouveau gouvernement de la saga du cadre linguistique du ministère sauf, brièvement, lors du débat budgétaire et, fort en marge, lorsqu'il s'est agi des pompiers ou de la STIB.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE-SYLVIE MOUZON

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de gevolgen van het arrest van de Raad van State nr. 195.266 van 15 juli 2009".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON,

betreffende "de vaststelling van nieuwe taalkaders voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Het taalkader van het ministerie is een echte saga geworden.*

Door de vele beroepen die een personeelslid van het ministerie tegen een aantal bevorderingen heeft ingesteld, ziet het gewest zich verplicht om dringend werk van dit dossier te maken.

Op initiatief van dat personeelslid heeft de Raad van State, in het arrest nr. 187.957 van 17 november 2008, het besluit vernietigd van 21 december 2001 houdende benoeming van een ander personeelslid in de graad van eerste attaché

Comme vous ne le savez que trop bien, suite à de nombreux recours introduits en justice par un agent du ministère - dont je ne citerai pas le nom, puisqu'il paraît que cela ne se fait pas, bien que la terre entière puisse dorénavant le connaître en tapant <http://www.raadvst-consetat.be> et en sélectionnant dans "Arresten" le document en pdf 195000/200/195266 - dans le cadre d'un contentieux relatif à des procédures de promotion, la Région se voit contrainte de diligenter ce dossier ; c'est le moins que l'on puisse dire.

En effet, à l'initiative de ce fonctionnaire, le Conseil d'État a annulé, par un arrêt n°187.957 du 17 novembre 2008, l'arrêté du 21 décembre 2001 portant nomination d'un autre agent dans le grade de premier attaché (rang A2) auprès de l'administration de l'Économie et de l'Emploi (plus précisément à Brucefo).

Il appartient dès lors à la Région de recommencer la procédure de promotion à laquelle notre agent estime pouvoir prétendre. Or, vous savez également qu'une telle promotion requiert l'existence de cadres linguistiques en bonne et due forme, sous peine d'offrir une voie d'annulation d'autant plus efficace que l'exigence d'un cadre linguistique est d'ordre public.

Le problème qui se pose dans le domaine du cadre linguistique est que, depuis de nombreuses années, sur la base d'un accord strictement politique, nous appliquons un quota 1/3 néerlandophone - 2/3 francophone alors que la loi linguistique, qui est d'ordre public, dispose, elle, que les cadres linguistiques doivent être proportionnels au volume des affaires traitées dans chaque langue.

Ledit volume doit d'ailleurs être correctement évalué, ce qui n'est pas encore le cas. On ne peut pas faire comme si la proportion était d'un tiers pour deux tiers.

Cet agent vous a donc enjoint de prendre une nouvelle décision le 1er mars 2009 ; aucune suite n'a été réservée à cette mise en demeure. Le plaignant a donc demandé, conformément à l'article 36 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, qu'à défaut de nouvelle décision, la Région soit condamnée au paiement d'une astreinte. Par son arrêt du 15 juillet 2009, le Conseil d'État a décidé ce qui suit : «Il incombe à la partie défenderesse (la Région) de prendre toutes les

(rang A2) bij het bestuur Economie en Werkgelegenheid (meer bepaald bij Brucefo).

Het gewest moet de bevorderingsprocedure overdoen, maar een dergelijke bevordering vereist een geldig taalkader.

Het probleem is dat op basis van een politiek akkoord al jaren voor de taalkaders een verhouding van 1/3 Nederlandstaligen en 2/3 Franstaligen wordt toegepast, terwijl de taalwetten, die van openbare orde zijn, bepalen dat de taalkaders vastgesteld moeten worden op basis van het aantal dossiers dat in elke taal wordt behandeld.

Daarvoor is uiteraard een precieze evaluatie nodig, en die is nog niet gebeurd. We kunnen er niet van uitgaan dat de verhouding een derde tegenover twee derde is.

U moest een nieuwe beslissing nemen tegen 1 maart 2009, maar dat is niet gebeurd. De klager heeft daarom, op grond van artikel 36 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, een dwangsom geëist van het gewest. In een arrest van 15 juli 2009 zei de Raad van State dat het gewest de wettelijkheid moet herstellen door het arrest van 17 november 2008 uit te voeren.

Dat houdt in dat er nieuwe taalkaders moeten worden vastgelegd op basis van het aantal behandelde dossiers.

De Raad van State redeneert dat het gewest zelf bevoegd is om deze taalkaders op te stellen en dat ze het gebrek daaraan dus niet kan invoeren als reden om een beslissing niet uit te voeren. Van heirkraft is immers geen sprake.

Het gewest heeft het besluit van 17 november 2008 nog steeds niet uitgevoerd en de agent die zijn promotie misliep, eist daarom dwangsommen.

De Raad van State vond destijds dat het gewest wel de tijd moest krijgen om de taalkaders op te stellen. Ze hield rekening met de tijd die daar na eerdere vernietigingen voor nodig was en met de gewestverkiezingen van 2009 en bepaalde dat de dwangsommen betaald moesten worden vanaf 1 maart 2010.

Vanaf dan moet het Brussels Gewest 3.000 euro

mesures utiles qui doivent permettre d'exécuter l'arrêt d'annulation du 17 novembre 2008 et de restaurer ainsi la légalité.»

L'exécution de cet arrêt implique que de nouveaux cadres linguistiques soient préalablement fixés, proportionnellement au volume des affaires traitées, donc.

Le Conseil d'État a logiquement décidé qu'étant donné que la Région est elle-même compétente pour fixer le cadre linguistique du ministère, elle ne peut pas invoquer l'absence d'un tel cadre pour justifier la non-exécution d'une décision qui a autorité de chose jugée. S'il appartenait à d'autres autorités de fixer ledit cadre, nous pourrions plaider la force majeure, mais ce n'est pas le cas en l'espèce.

À ce jour, la Région n'a pas donné de suite utile à l'arrêt du 17 novembre 2008. Devant cette inertie et après la mise en demeure de l'agent de procéder à sa promotion, une demande d'astreinte a été prononcée.

À l'époque, le Conseil d'État avait considéré que la procédure de promotion ne pouvait être reprise qu'après la fixation de nouveaux cadres linguistiques, et qu'il fallait laisser un délai raisonnable à la partie défenderesse (la Région) pour ce faire.

Compte tenu du temps dont la Région a eu besoin dans le passé pour fixer de nouveaux cadres linguistiques suite à une annulation desdits cadres prononcée par le Conseil d'État, du temps écoulé depuis l'annulation des cadres linguistiques suite à l'arrêt du 27 mai 2008 et des élections au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale tenues le 7 juin 2009, le Conseil d'État a estimé que l'astreinte ne pouvait être encourue qu'à partir du 1er mars 2010, soit dans moins d'un mois. Je rappelle que cette date tient compte des délais nécessaires pour une mise en conformité avec la loi et la création de cadres linguistiques préalables.

À dater de cette échéance, une astreinte de 3.000 euros sera imposée à la Région de Bruxelles-Capitale pour chaque jour de retard dans l'exécution de l'arrêt d'annulation du 17 novembre 2008. Vu notre situation budgétaire et les moyens nécessaires pour lutter contre la pauvreté, un tel montant est insupportable.

betalen per dag dat het vernietigingsarrest van 17 november 2008 niet wordt nageleefd. Dat kan het gewest zich niet veroorloven.

Gezien het standpunt van de auditeur, was het al lang duidelijk dat er een vernietiging kon worden verwacht.

Het ontbreken van een taalkader is een schande en schaadt de carrièremogelijkheden van de ambtenaren van het Ministerie. Promoties en benoemingen kunnen niet plaatsvinden en de rechtszekerheid komt in het gedrang. Dat is onaanvaardbaar.

De taalkaders berusten op federale wetgeving. Misschien is die niet aangepast aan de realiteit, maar ze is wel degelijk van kracht en van essentieel belang voor de werking van de administratie.

De invoering van taalkaders moet dus met de grootst mogelijke omzichtigheid gebeuren. De rechtszekerheid en de carrière van de ambtenaren staat op het spel.

Ten laatste op 1 maart moet de ambtenaar van het Ministerie die de dwangsommen heeft afgedwongen, worden bevorderd. Welnu, een promotie is enkel mogelijk als er een taalkader is. Dat moet bijgevolg voor die datum ingevoerd zijn.

In tegenstelling tot wat vaak wordt beweerd, heeft de regering dus helemaal geen tijd tot 1 maart om een nieuw taalkader in te voeren. Het moet eerder gebeuren.

Hoe zit het met de invoering van nieuwe taalkaders? Welke planning hanteert u?

Houdt u er rekening mee dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ook tijd nodig heeft om advies uit te brengen?

Hebt u al contacten gelegd om het dossier vlot af te handelen?

Hoe reageert u op de dwangsommen?

Het is onmogelijk om voor 1 maart nieuwe taalkaders in te voeren. Overweegt u alternatieve oplossingen om dwangsommen te vermijden?

Et cela ne constitue pas une surprise. L'annulation du 27 mai 2008 était annoncée depuis plus longtemps encore, puisque l'auditeur s'était déjà prononcé en ce sens.

Je rappelle que l'absence de cadre linguistique a précarisé de manière honteuse la carrière de l'ensemble des agents du ministère, et pas seulement celle de l'agent en question. Elle les a privés de leurs légitimes promotions, de certaines nominations et, surtout, de la sécurité juridique qu'ils peuvent raisonnablement attendre de pouvoirs publics responsables. À l'heure où nous devons miser sur des services publics de qualité, une telle situation n'est pas tolérable.

En outre, les cadres linguistiques sont prévus par une législation fédérale. Si celle-ci est inadaptée et a montré ses limites, elle n'en reste pas moins applicable et constitue, à l'heure actuelle, la pièce maîtresse du fonctionnement de l'administration. Ainsi, toute la politique de la réforme stratégique des mandats repose-t-elle sur cette différenciation linguistique.

C'est à l'aune de ces enjeux qu'il faut considérer l'ampleur de la tâche et envisager l'adoption des cadres linguistiques avec la plus grande prudence. La sécurité juridique de la carrière des agents et de la mise en oeuvre des mandats est à ce prix. Cette sécurité juridique est d'ailleurs prévue dans l'accord de majorité.

Enfin, j'attire votre attention sur le fait que la date du 1er mars ne fixe pas l'échéance pour l'adoption du cadre, mais pour la fin de la procédure de promotion de l'agent du ministère à l'origine de cette astreinte. Or une telle procédure suppose l'existence préalable d'un cadre linguistique. Ce dernier devra donc bien être adopté avant le 1er mars.

L'échéance, pour fixer un nouveau cadre linguistique, n'est donc pas, comme on l'entend souvent, celle du 1er mars. Elle est bien plus proche.

Toutefois, la date du 1er mars approchant rapidement, je souhaite vous interroger sur plusieurs points.

Où en êtes-vous dans vos réflexions et initiatives pour doter la Région de nouveaux cadres

Is er in de begroting geld uitgetrokken voor de dwangsommen?

Laat u de promotieprocedure al van start gaan, in afwachting van een nieuw taalkader?

linguistiques, et selon quel calendrier ?

Avez-vous pris en considération la nécessaire consultation de la Commission permanente de contrôle linguistique, sachant qu'il faut inclure son délai de traitement des dossiers dans le calendrier ?

Des contacts ont-ils été pris en ce sens pour veiller à un traitement rapide, voire prioritaire de ce dossier ?

Qu'envisagez-vous de faire eu égard à l'astreinte prononcée par le Conseil d'État ?

Sachant qu'il est illusoire que de nouveaux cadres soient adoptés avant le 1er mars, envisagez-vous des solutions alternatives afin d'exécuter l'arrêt du 17 novembre 2008 et éviter le paiement quotidien de milliers d'euros ?

Les montants de l'astreinte ont-ils été prévus au budget ?

Envisagez-vous de lancer, déjà, en parallèle, la procédure de promotion afin d'anticiper l'adoption du cadre linguistique ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson pour son interpellation jointe.

M. Michel Colson.- Je reviens sur ce dossier pour lequel j'étais déjà intervenu pendant la législature précédente après l'annulation par le Conseil d'État dans un arrêt du 27 mai 2008 des cadres linguistiques du ministère qui avaient été fixés par un arrêté du gouvernement bruxellois du 4 mai 2006. Cet arrêté fixant les nouveaux cadres linguistiques avait été pris suite à l'annulation des précédents cadres par le Conseil d'État dans un arrêt du 30 juin 2005. C'est la saga des cadres linguistiques du ministère !

Je rappelle que, lors de cet arrêt du 27 mai 2008, le Conseil d'État avait été sans équivoque quant aux arguments justifiant l'annulation. Je reprends ici les quatre arguments principaux :

- les pièces du dossier administratif ne permettent pas de déterminer comment les concepts de tâches d'étude et de conception d'une part, et de tâches d'exécution d'autre part, ont été appliqués au sein de certains services, services relevant du secrétariat général, direction des routes,

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Michel Colson (in het Frans).- Tijdens de vorige zittingsperiode stelde ik al een vraag over dit dossier naar aanleiding van de vernietiging door de Raad van State van het taalkader van het Ministerie, zoals het was opgenomen in het besluit van de Brusselse regering van 4 mei 2006. Dit besluit was tot stand gekomen nadat de Raad van State de voorgaande taalkaders had vernietigd.

De Raad van State motiveerde de vernietiging van het laatste taalkader in zijn arrest van 27 mei 2008, op basis van vier elementen.

Op basis van het administratieve dossier kan men in bepaalde diensten de uitvoerende opdrachten en de studie- en voorbereidende opdrachten niet van elkaar onderscheiden. Aan sommige diensten worden uitsluitend studietaken toegedicht, zonder grondige analyse.

Uit de beschrijving van de opdrachten van de diensten in het administratief dossier, blijkt dat een telling van de dossiers – het aantal behandelde

notamment. En clair, des services ont été qualifiés de manière péremptoire de services chargés de missions d'étude et de conception et on leur a appliqué une clé 50/50 pour la totalité de leurs activités.

- la description assez précise des missions qui incombent aux différents services au regard du dossier administratif démontre qu'un comptage effectif des dossiers, conforme au premier critère de la loi linguistique, à savoir le volume des affaires traitées, était dans l'ordre du faisable.

- le critère consacré par la loi pour déterminer la répartition des cadres demeure celui du volume des affaires traitées par les services dans l'une ou l'autre langue. C'est l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, et ce critère est prioritaire. À cet égard, la pondération excessive des services dits d'étude et de conception - la règle des 50/50 - et l'usage de deux critères complémentaires issus de la jurisprudence du Conseil d'État - à savoir les intérêts moraux et matériels des deux collectivités linguistiques et le respect égal dû aux deux langues nationales -, ne peuvent avoir pour effet de vider cet article 43 de sa substance ou de son effectivité. Le Conseil d'État rappelle donc la primauté du critère légal - le volume des affaires traitées - sur toute autre considération.

- le Conseil d'État ne fait pas droit à la demande de la partie adverse, à savoir la Région, de tempérer l'effet rétroactif de l'annulation, au motif que le service public pourrait être perturbé, car le gouvernement bruxellois n'a pas à invoquer ses propres carences pour tenter de limiter les effets du contrôle juridictionnel.

L'absence actuelle d'un cadre linguistique valide empêche de remplir les postes vacants du ministère et bloque toute nomination ou promotion, car si celles-ci intervenaient en dehors de tout cadre valablement fixé, elles seraient annulées d'office par le Conseil d'État en cas de recours individuel, car il s'agit d'un moyen d'ordre public. Mme Mouzon y a fait allusion.

La sécurité juridique des agents du ministère est donc malmenée.

Au-delà de ces considérations juridiques, il ressort que l'absence de cadre linguistique constitue une entrave au bon fonctionnement des services

zaken – wel degelijk mogelijk is.

Het basiscriterium voor de opmaak van het taalkader is en blijft het aantal behandelde dossiers per taal. De overmatige weging van de studieopdrachten enerzijds en de toepassing van twee bijkomende criteria anderzijds – morele en materiële belangen van de twee taalgemeenschappen en een even groot respect voor het Frans als voor het Nederlands – mogen artikel 43 van de taalwet niet uithollen.

De Raad van State gaat niet in op de vraag van het gewest om de retroactieve werking van de vernietiging af te zwakken. Volgens het gewest zou de openbare dienstverlening in het gedrang kunnen komen, terwijl de Raad van State van mening is dat de Brusselse regering haar eigen gebreken niet moet gebruiken om de jurisdictionele controle af te zwakken.

Bij gebrek aan een geldig taalkader, blijven er vacatures open en zijn alle benoemingen en bevorderingen geblokkeerd, omdat die in geval van een beroep automatisch zouden worden vernietigd door de Raad van State.

De ambtenaren van het ministerie verkeren dus in juridische onzekerheid.

Bovendien verstoort het uitblijven van een taalkader ook de goede werking van de openbare diensten in het gewest, wat nadelig is voor de burgers. De ambtenaren geraken begrijpelijkerwijs gedemotiveerd en als de administratie niet goed werkt, is het onmogelijk om een beleid te voeren.

De Brusselse regering moet haar verantwoordelijkheid nemen en een wettelijk taalkader opstellen.

Hoever staat de uitwerking van een methodologie voor de tellingen, die nodig zijn om de taalkaders op te stellen? Binnen welke termijn zullen de nieuwe kaders er zijn?

Wordt er niemand benoemd of bevorderd tot de nieuwe taalkaders gepubliceerd zijn in het Staatsblad?

Heeft de regering formeel beslist om artikel 43 van de wet op het taalgebruik in bestuurszaken na te

publics de la Région, ce qui préjudicie également les citoyens. Bref, tout est bloqué, et les agents du ministère sont démotivés ; on ne peut d'ailleurs pas le leur reprocher. Et sans une administration assez performante, il est impossible de déployer une politique.

Ces deux annulations successives obligent le gouvernement bruxellois à prendre ses responsabilités et à élaborer un nouveau cadre conforme au prescrit de la loi.

En conséquence, voici mes questions :

Quel est l'état actuel du dossier d'élaboration des nouveaux cadres linguistiques, sur le plan de la méthodologie des comptages ? Quel est le délai raisonnable de fixation des nouveaux cadres ?

Aucune nomination ou promotion ne sera-elle effectuée tant que le nouveau cadre n'aura pas été adopté et publié au Moniteur, conformément à l'arrêt du Conseil d'État ?

Le gouvernement bruxellois a-t-il pris une décision formelle quant au fait de faire respecter le prescrit de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, qui exige un cadre conforme au volume des affaires traitées et garantissant la sécurité juridique des agents et le fonctionnement efficace du ministère ?

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Ce dossier est effectivement extrêmement important et traîne depuis un certain temps. L'établissement d'un cadre linguistique adapté est essentiel pour le fonctionnement de notre administration, et pour la vie des Bruxellois. Il importe d'aboutir à une solution durable et équilibrée au plus vite.

Comme l'ont rappelé les deux intervenants, dans un arrêt du 30 juin 2005, le Conseil d'État a annulé l'arrêté du 9 mai 1999 fixant le cadre linguistique du ministère. À la suite de cette annulation, un nouvel arrêté du 4 mai 2006 avait été adopté par le gouvernement de l'époque afin de rétablir le cadre linguistique. Malheureusement, celui-ci a également fait l'objet d'une annulation par la

leven, dat vereist dat het kader gebaseerd is op het aantal behandelde dossiers?

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Dit is inderdaad een belangrijk dossier dat al een hele tijd aansleept. De vaststelling van een nieuw taalkader is niet alleen van wezenlijk belang voor de werking van onze administratie, maar ook voor de Brusselaars. Wij moeten dus zo snel mogelijk een evenwichtige en duurzame oplossing vinden.*

In zijn arrest van 30 juni 2005 heeft de Raad van State het besluit van 9 mei 1999 tot vaststelling van het taalkader van het ministerie vernietigd. Op 4 mei 2006 stelde de regering een nieuw taalkader vast, maar ook dit werd op 27 mei 2008 door de Raad van State vernietigd.

juridiction administrative dans un arrêté du 27 mai 2008.

La situation juridique de la Région s'est encore aggravée après que le Conseil d'État eut prononcé, le 15 juillet 2009, une astreinte à l'encontre de notre Région en cas de non-mise en oeuvre de l'arrêté du 27 mai 2008. Les interrogations du parlement face à cette situation me paraissent légitimes. Depuis mon entrée en fonction, le 18 juillet 2009, j'ai entamé des démarches pour la fixation d'un nouveau cadre linguistique. Pour rappel, la fixation du cadre linguistique est régi par l'article 43, §3 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. Comme l'a relevé Mme Mouzon dans son interpellation, nous sommes confrontés depuis des années à des difficultés d'interprétation de cette loi fédérale peu claire quant à la procédure à suivre.

La précédente ministre en charge de cette question a sollicité la fixation d'une procédure permettant de rencontrer les exigences formulées par le Conseil d'État auprès de l'administration. Celle-ci, dans un premier temps, a proposé une procédure pour la fixation du cadre linguistique. Cette proposition a fait l'objet d'une analyse par un cabinet d'avocats à la lumière des enseignements des deux arrêts d'annulation des précédents cadres.

Il ressort de cette analyse que l'on peut fixer schématiquement la procédure comme suit :

- l'établissement d'une liste de dossiers représentatifs de l'activité du ministère : cette étape suppose que chaque direction générale établisse une liste de dossiers types directement initiés par une personne physique ou morale ou par des pouvoirs publics. Ces dossiers seront pris en considération pour une partie du comptage. Cette liste a été établie par le conseil de direction du ministère en octobre dernier.

- la deuxième étape consiste à effectuer le comptage des dossiers d'exécution. Afin de déterminer l'appartenance linguistique d'un dossier, les critères définis par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative et ceux fixés par la commission permanente de contrôle linguistique sont d'application. Concernant cette opération de comptage des dossiers, j'ai fait débiter celle-ci le 17 décembre

De situatie is er nog op achteruitgegaan nadat de Raad van State op 15 juli 2009 het gewest een dwangsom oplegde in geval van niet-uitvoering van het arrest van 27 mei 2008. De vragen van het parlement zijn dus legitiem.

Ik heb vanaf het begin van mijn ambtstermijn stappen gezet om een nieuw taalkader vast te leggen. De opstelling van een taalkader wordt geregeld door artikel 43, § 3, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Al jaren kampen we met moeilijkheden door de interpretatieproblemen rond deze wet, die weinig duidelijk is over de te volgen procedure.

Mijn voorganger had het ministerie gevraagd om een procedure uit te werken die rekening houdt met de eisen van de Raad van State. De administratie heeft een eerste voorstel gedaan. Het wordt momenteel onderzocht door een advocatenkantoor.

De voorgestelde procedure kan als volgt worden samengevat.

In oktober 2009 heeft de algemene directie van het ministerie een lijst opgesteld van de dossiers die representatief zijn voor de activiteiten van het ministerie, op basis van de lijsten die door elke algemene directie werden doorgegeven. Die dossiers zullen voor een deel meetellen in de berekening.

Op 17 december 2009 werd begonnen met de telling van de dossiers. Om de taal van het dossier te bepalen worden de criteria van de taalwetten en van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht toegepast. Wij wachten de concrete resultaten.

Daarna volgt de belangrijkste fase, want hierin moet rekening worden gehouden met de opmerkingen van de Raad van State, die oordeelt dat de voornaamste criteria het volume van de dossiers en hun behandelingstermijn moeten zijn.

Het is daarom noodzakelijk om het gewicht te bepalen van de diverse taken - uitvoerende en coördinerende - alsook hun verdeling over de diensten. Ik zal de regering hierover binnenkort een methodologische nota bezorgen.

De vierde stap is de vergelijking van de resultaten

dernier en excluant toute pondération à ce stade. Nous sommes actuellement dans l'attente des résultats de cette opération.

- la troisième étape est la plus fondamentale. Elle concentre la plupart des critiques émises par le Conseil d'État. Pour rappel, la législation sur l'emploi des langues telle qu'interprétée par la jurisprudence du Conseil d'État prescrit que les critères principaux pour la fixation des cadres linguistiques sont le volume des affaires traitées et leurs temps de traitement.

Le franchissement de cette étape suppose donc que l'on fixe le poids respectif entre ces différents types de tâches remplies par le ministère (affaires courantes et activités de conception/coordination) afin d'en fixer le volume respectif par service. Pour ce faire, je déposerai très prochainement une note méthodologique au gouvernement.

La quatrième étape consiste à pondérer les résultats du comptage des dossiers en fonction du nombre d'emplois respectivement affectés aux tâches mentionnées.

Compte tenu de cette procédure et du stade où nous nous trouvons actuellement, le gouvernement devrait être en mesure d'adopter en première lecture un projet de cadre linguistique dans les prochains mois. Nous transmettrons ensuite ce projet à la Commission permanente de contrôle linguistique auprès de laquelle nous solliciterons bien évidemment l'urgence. Il conviendra également de solliciter l'avis des organisations syndicales.

Le reste du calendrier sera fonction des délais que prendront ces différentes étapes, que nous ne maîtrisons pas. Vous comprendrez dès lors que je ne saurai m'enfermer dans un calendrier précis à ce stade de la procédure. Selon moi, et si toutes les instances appelées à se prononcer par avis dans ce dossier travaillent avec diligence, il me semble raisonnable d'envisager que nous puissions disposer d'un nouveau cadre linguistique avant la fin de cette année.

En ce qui concerne l'arrêt auquel font référence les deux députés et qui condamne la Région au paiement d'une astreinte à partir du 1^{er} mars prochain, j'ai introduit une requête auprès du Conseil d'État, basée sur l'art. 36, § 3 des lois

van de telling met het aantal betrekkingen dat gekoppeld is aan de onderscheiden taken.

De komende maanden kan de regering een ontwerp van taalkader goedkeuren in eerste lezing. Dat sturen we dan door naar de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, die we een spoedbehandeling zullen vragen. We zullen ook het advies van de vakbonden vragen.

Het hangt er dan van af hoe lang deze stappen duren. Dat hebben we niet in de hand. Ik kan dus nog geen volledig tijdschema geven. Als iedereen goed doorwerkt, moeten we tegen eind 2010 over een nieuw taalkader kunnen beschikken.

Ik heb een procedure bij de Raad van State aangevat om de dwangsommen te vernietigen of op zijn minst uit te stellen. Sinds de nieuwe regering is gevormd, hebben we alle mogelijke maatregelen genomen om nieuwe taalkaders op te stellen. Dat proces neemt echter minstens vijftien maanden tijd in beslag. De dossiers moeten worden geteld, er moeten ontwerpen van taalkaders worden opgesteld, enzovoort. Op 2 of 3 maart moet de Raad van State zich uitspreken.

Mevrouw Mouzon, het is mogelijk om de promotieprocedure aan te vatten nog voor er een nieuwe taalkader is ingevoerd. Als het mogelijk is, zal ik haast laten zetten achter de promotie.

Mijnheer Colson, de regering blijft noodzakelijke benoemingen doen om te vermijden dat de openbare dienstverlening in het gedrang komt. De situatie is verre van ideaal, maar zonder taalkader kunnen we niet anders.

De regering heeft in de begroting van 2010 135.000 euro uitgetrokken voor eventuele schadevergoedingen die het Brussels Gewest zou moeten betalen.

coordonnées sur le Conseil d'État, sollicitant l'annulation de cette astreinte, ou à tout le moins son report, compte tenu du fait que, depuis la formation du gouvernement et la rentrée politique, nous avons pris les mesures nécessaires pour enclencher le processus d'élaboration des cadres linguistiques. Celui-ci ne peut, de manière un tant soit peu réaliste et raisonnable, être accompli en moins d'une quinzaine de mois (processus de comptage des dossiers, réalisation d'études statistiques, approbation des résultats et définition des projets de cadre, approbation par le gouvernement, demande d'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL), adoption et publication des textes). J'espère, à cet égard, que nous serons entendus par la juridiction administrative. Une décision sur cette requête devrait intervenir le 2 ou 3 mars prochain.

En ce qui concerne la question de Mme Mouzon relative au lancement d'une nouvelle procédure de promotion concernant le plaignant préalablement à l'adoption du cadre linguistique, nous sommes encore dans les délais pour l'envisager. Cette question est actuellement à l'examen et je ne manquerai pas de la diligenter si elle s'avère possible.

Pour ce qui a trait à la question de M. Colson concernant l'attitude de la Région par rapport aux promotions et nominations en l'absence de cadre linguistique, le gouvernement a continué à procéder aux nominations indispensables afin de ne pas hypothéquer l'exercice des missions de services publics qui nous incombent. C'est une situation qui n'est guère satisfaisante, mais tant que nous ne disposerons pas d'un nouveau cadre linguistique, il n'en existe pas d'autre, si l'on veut assurer la continuité du service et ne pas mettre en péril le fonctionnement de notre administration, et donc des services qu'elle rend aux bruxellois.

Enfin, le gouvernement a prévu un montant de 135.000 euros au budget 2010 pour les indemnités éventuelles auxquelles serait condamnée la Région.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Votre réponse m'étonne sans m'étonner. C'est une question d'âge, le mien, en l'occurrence.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).-
Uw antwoord verbaast me.

Je vous invite à vérifier si véritablement il faut une négociation syndicale sur les cadres linguistiques. Je pense que ce n'est pas le cas. Étant socialiste, je ne demanderais pas mieux qu'il y en ait une, mais je pense que, si ce n'est pas absolument obligatoire en vertu de la loi, peut-être ne faut-il pas être plus catholique que le pape dans un dossier aussi urgent et pressant.

Si je calcule bien, à supposer que vous n'obteniez pas de report ou de suppression de l'astreinte, que tout le monde travaille avec diligence et que vous ayez un cadre linguistique pour la fin de l'année, cela vous fait au moins dix mois, entre le 1^{er} mars et le 31 décembre, et donc 918.000 euros à payer. Et non les 135.000 que vous avez mis au budget.

Permettez-moi de douter de ce que vous obtenez gain de cause devant le Conseil d'État dans un recours en annulation de l'astreinte ou en report de son exécution dès lors que les arrêts sont clairs : ils ont déjà pris en considération les élections et le changement de gouvernement, les nécessités du calcul du volume des affaires traitées et la consultation de la CPCL pour fixer la date du 1^{er} mars.

Je ne vois donc pas comment vous allez les convaincre de reporter et encore moins d'annuler l'astreinte. De ce point de vue, les arrêts sont tout à fait clairs : c'était à la Région de faire les cadres linguistiques. Vous n'allez pas pouvoir invoquer votre propre turpitude. Nous sommes vraiment très mal embarqués. Et cela ne fait que croître et embellir ! Vous savez qu'un nouveau recours a été introduit par le même plaignant pour une nouvelle astreinte. Et il va sans doute obtenir satisfaction.

Il faut faire pour le mieux, et au plus vite. En tout cas je crois que cela va coûter beaucoup plus cher que ce que vous dites.

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Le lièvre qu'a levé Mme Mouzon, c'est la cerise sur le gâteau d'une longue saga. Ce n'est pas la première fois que nous abordons cette question sensible.

Il est exact, M. le secrétaire d'État, que vous avez hérité d'un dossier qui est loin d'être facile.

Bent u er zeker van dat er om een taalkader vast te leggen, overleg met de vakbonden noodzakelijk is? Ik denk van niet. Als socialiste ben ik uiteraard niet gekant tegen sociaal overleg, maar het lijkt me belangrijker om snel tot een oplossing te komen in dit dossier.

Als u er niet in slaagt de betaling van dwangsommen te laten uitstellen of vernietigen, en als het nieuwe taalkader eind 2010 het licht ziet, zult u 918.000 euro moeten betalen voor de periode van 1 maart tot 31 december, en dus niet 135.000 euro.

Ik betwijfel dat de Raad van State u in het gelijk zal stellen wat uw vraag tot uitsel of tot vernietiging van de dwangsommen betreft. De Raad van State hield al rekening met de verkiezingen, de regeringswissel en de periode die nodig is om de telling uit te voeren, om uitstel toe te kennen tot 1 maart. Bovendien zijn de arresten zeer duidelijk: het is aan het gewest om de taalkaders op te stellen. U kunt toch niet uw eigen onkunde inroepen! We staan er echt slecht voor. U weet dat er een nieuw beroep is ingediend met de vraag tot de betaling van dwangsommen. Wellicht zal die persoon genoegdoening krijgen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Uit het betoog van mevrouw Mouzon blijkt nogmaals hoe delicaat en complex dit dossier is.*

U hoopt tegen het einde van het jaar een taalkader aan de regering te kunnen voorleggen. Dat lijkt mij bijzonder optimistisch, ook al hopen wij van

Cependant, je crains fort que ce ne soit pas avec des approximations que l'on va s'en sortir. La première approximation concerne le recours que vous avez introduit et qui vise au report voire à l'annulation de l'astreinte. On verra bien ce qu'il en adviendra mais, en attendant, le compteur tourne, et Mme Mouzon a fait les comptes.

Je vous souhaite tout le succès possible dans ce dossier difficile. Sans vouloir trop vous avancer, vous espérez pouvoir faire adopter un cadre linguistique par le gouvernement d'ici la fin de l'année. Cela me semble fort optimiste, même si nous vous le souhaitons sincèrement.

En attendant, les agents semblent fort démotivés. De surcroît, vous continuez à procéder à des promotions qui risquent d'être elles aussi attaquées puisqu'il n'y a pas de cadre pour le faire. La fonction publique au sein de cette Région se trouve donc dans une situation catastrophique. Nous suivrons ce dossier et vous donnerons rendez-vous tout au long de cette procédure en espérant de vous voir aboutir avant la fin de l'année.

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE MME ZAKIA KHATTABI

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

ET À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE

harte dat u in die moeilijke opdracht slaagt.

Het beroep dat u hebt ingediend om de dwangsommen uit te stellen of te vernietigen zal niet voldoende zijn. De klokt tikt ondertussen verder en het personeel is zeer gedemotiveerd. Bovendien blijft de regering bevorderingen goedkeuren die aangevochten dreigen te worden aangezien er geen geldig taalkader is. De situatie in het Brussels openbaar ambt is rampzalig. Wij zullen dit dossier met aandacht volgen en u regelmatig een stand van zaken vragen.

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ZAKIA KHATTABI

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

EN TOT DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS

BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les discriminations en matière de travail et de logement".

Mme la présidente.- Le ministre-président Charles Picqué répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Khattabi.

Mme Zakia Khattabi.- La ministre Joëlle Milquet a fait état, en conférence de presse le mercredi 20 janvier dernier, d'un sondage réalisé dans le cadre des assises de l'interculturalité, qui pointait notamment des discriminations en matière de travail et de logement.

Pouvez-vous me dire ce qu'il en est précisément en Région de Bruxelles-Capitale et m'éclairer sur ce qui est mis en oeuvre en matière de lutte contre les discriminations dans ces domaines précisément ?

Sauf erreur de ma part, la Région bruxelloise n'a à ce jour toujours pas pris d'ordonnance anti-discriminations globale, à l'instar de ce qui a été fait en Région wallonne, en Région flamande et en Communauté française, conformément à ce que prévoit la directive européenne 2000/43/CE.

Cette même directive impose, par ailleurs, aux États membres de désigner un ou plusieurs organes indépendants de lutte contre les discriminations, chargés de promouvoir l'égalité de traitement entre toutes les personnes sans discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique. Dans la perspective du respect de cette obligation, et dans le cadre de leurs compétences respectives, tant la Région wallonne, la Communauté française que la Région flamande collaborent formellement avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme – notre institution fédérale en charge tant de la prévention que de la répression des discriminations, soit par la signature de protocoles de collaboration, soit plus spécifiquement par la mise en place de points de contact. Me confirmez-vous qu'à ce jour, en Région bruxelloise, aucun organisme n'a été désigné et qu'aucune collaboration avec le Centre, à part la collaboration

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de discriminaties inzake aanwerving en huisvesting".

Mevrouw de voorzitter.- Minister-president Charles Picqué zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Khattabi heeft het woord.

Mevrouw Zakia Khattabi (in het Frans).- *Op een persconferentie van 20 januari 2010 heeft minister Milquet de resultaten bekendgemaakt van een enquête die in het kader van de Rondetafels van de Interculturaliteit werd uitgevoerd. Daaruit blijkt dat er nog heel wat discriminatie inzake personeelsselectie en huisvesting bestaat.*

Hoe is de situatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Welke maatregelen worden er genomen om discriminatie te bestrijden?

Voor zover ik weet heeft het Brussels Gewest nog altijd geen algemene antidiscriminatieordonnantie aangenomen, in tegenstelling tot het Waals Gewest, het Vlaams Gewest en de Franse Gemeenschap, overeenkomstig de Europese richtlijn 2000/43/EG.

Die richtlijn verplicht de lidstaten ook om een instantie aan te duiden die bevoegd is voor de bevordering van de gelijke behandeling van alle personen. Het Waals Gewest, het Vlaams Gewest en de Franse Gemeenschap werken samen met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding via de ondertekening van samenwerkingsprotocollen of de oprichting van contactpunten.

Klopt het dat het Brussels Gewest nog geen instantie heeft aangewezen en niet samenwerkt met het Centrum, afgezien van een specifieke overeenkomst met Actiris?

spécifique avec Actiris, n'est mise en place ? Le cas échéant, merci de m'éclairer sur les raisons du non-respect de cette directive.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Si mes souvenirs sont bons, nous avons voté différentes ordonnances sous la législature précédente, dont l'ordonnance du 4 septembre 2008, qui visait à promouvoir la diversité et lutter contre les discriminations dans la fonction publique, une ordonnance en matière d'emploi, et l'ordonnance du 19 mars 2009 modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement. Il me semblait donc que ces matières étaient couvertes par rapport aux exigences de la directive de juin 2000.

Il m'apparaît qu'outre le domaine de l'emploi, qui est déjà couvert par certaines ordonnances précitées, la catégorie biens et services en dehors du logement n'est pas couverte. Pouvez-vous me le confirmer ? Où en est-on ? En effet, l'article 16 de la directive de juin 2000 parle de mise en oeuvre pour le 19 juillet 2003, et l'article 17 parle d'un rapport pour le 19 mai 2005. Cela laisse présager d'un certain retard dans l'exécution de celle-ci.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Sidibe.

Mme Fatoumata Sidibe.- Les discriminations à l'embauche constituent malheureusement toujours une réalité pour un certain nombre de personnes, et ce malgré l'adoption d'instruments législatifs en faveur de la lutte contre le racisme et la mise en place de mesures incitatives en vue d'accroître la diversité sur le marché de l'emploi. Ainsi, en 2008, parmi les 1.700 dossiers traités par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, un sur cinq concernait une discrimination liée à l'emploi. Celle-ci représente donc une part non négligeable de l'ensemble des signalements traités par le Centre et démontre l'ampleur de la situation.

Déjà en 1998, la Belgique avait été pointée du doigt par l'Organisation internationale du travail (OIT) qui, sur la base de tests de situation réalisés auprès d'employeurs provenant des trois Régions

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Tijdens de vorige legislatuur hebben wij verschillende ordonnanties aangenomen om de discriminatie op het vlak van werkgelegenheid en huisvesting tegen te gaan.

Deze initiatieven hebben echter geen betrekking op goederen en diensten. Hoe zit het daarmee? Volgens artikel 16 van de Europese richtlijn van 2000 moesten de wettelijke bepalingen op 19 juli 2003 in werking treden en volgens artikel 17 moest het gewest op 19 mei 2005 een eerste verslag over de toepassing van de richtlijn overmaken.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Sidibe heeft het woord.

Mevrouw Fatoumata Sidibe (in het Frans).- Jammer genoeg is discriminatie bij indienstneming nog steeds schering en inslag, ondanks de wettelijke initiatieven om het fenomeen te bestrijden. In 2008 behandelde het Centrum voor gelijkheid van kansen 1.700 klachten, waarvan een vijfde discriminatie bij indienstneming betrof. Dat illustreert de omvang van het probleem.

De Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) tikte België al in 1998 op de vingers omdat uit onderzoek was gebleken dat de Belgische werkgevers zich in 27% van de gevallen schuldig maakten aan discriminatie. In 2008 stelde de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) vast dat de werkloosheid bij immigranten 2,5 keer groter is dan bij autochtone Belgen. Ook studies van de KUL en de ULB wijzen

du pays, avait relevé une discrimination dans 27% des cas et ce, à l'issue de tous les stades de recrutement. En 2008, soit près de dix ans plus tard, l'OCDE constatait à nouveau qu'en Belgique, le chômage des immigrés est près de deux fois et demie supérieur à celui des autochtones. De plus, de récentes études menées par la KUL et l'ULB ont fait état de discriminations dans le cadre de l'accès à l'emploi envers les personnes d'origine étrangère à l'Union européenne, et ce tant dans le secteur privé que public.

Le ministre Cerexhe a récemment eu l'occasion d'aborder la question des CV anonymes. Toutefois, je voudrais insister sur certains points qui n'ont pas été évoqués. Je souhaiterais savoir si vous disposez de chiffres précis concernant l'ampleur du phénomène des discriminations à l'embauche ? Dans le même ordre d'idée, dispose-t-on de chiffres ventilés en fonction de la nationalité d'origine ? Ce critère est d'autant plus important que les discriminations touchent également des Belges d'origine étrangère. Pour quels types de fonction sont-ils employés ?

Mme la présidente.- Madame Sidibe, j'attire votre attention sur le fait que le ministre est certes tenu de répondre aux questions qui lui sont posées, mais il vaut mieux l'en avvertir à l'avance. Lorsque le sujet abordé est circonscrit comme il l'a été, vous pouvez naturellement vous en écarter mais il est à craindre que vous n'obteniez pas réponse à vos questions précises aujourd'hui. Il serait préférable d'en revenir à la question des directives et de leur application.

Mme Fatoumata Sidibe.- J'en suis bien consciente et toutes les questions qui n'auront pas réponse aujourd'hui seront posées ultérieurement.

Je voudrais pointer du doigt les lacunes quant à la transposition des directives européennes prises dans ce domaine et cela rejoint les préoccupations de ma collègue. En effet, les discriminations dans le domaine de l'accès aux biens et services, visées par la directive en question, ne font toujours pas partie du champ d'application de la législation bruxelloise. Par ailleurs, la Région bruxelloise n'a toujours pas désigné d'organe indépendant de lutte contre les discriminations, au contraire de la Région wallonne et de la Communauté française qui ont signé un protocole d'accord avec le Centre pour l'égalité des chances. Envisagez-vous de

erop dat niet-Europese vreemdelingen vaak worden gediscrimineerd op de arbeidsmarkt.

Minister Cerexhe bracht onlangs het systeem van anonieme cv's ter sprake. Hebt u een idee van de omvang van het probleem? Beschikt u over statistieken waarin rekening wordt gehouden met het land van oorsprong? Ook Belgen van vreemde afkomst worden gediscrimineerd.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Sidibe, u zou uw vragen beter op voorhand aan de minister bezorgen. Ik vrees dat hij ze niet allemaal zal kunnen beantwoorden.

Mevrouw Fatoumata Sidibe (in het Frans).- *Dat besef ik. Als ik vandaag geen antwoorden krijg, zal ik de vragen later opnieuw stellen.*

Bepaalde Europese richtlijnen wachten nog steeds op hun omzetting in plaatselijke wetgeving. Het Brussels Gewest heeft nog geen onafhankelijk orgaan opgericht dat discriminatie moet bestrijden. Het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap hebben een protocolakkoord getekend met het Centrum voor gelijkheid van kansen. Zult u snel maatregelen nemen?

remédier rapidement à cette situation ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Un petit point d'abord : contrairement à ma collègue MR, je ne souhaite évidemment pas qu'on fasse des statistiques par nationalité d'origine. Ce serait mettre le doigt dans l'engrenage dangereux des statistiques ethniques. Nous n'aimons pas beaucoup cela dans notre groupe socialiste, et je pense que cet avis est partagé par d'autres.

Selon nos informations, si le fameux accord de coopération invoqué par notre collègue a du mal à se mettre en route, ce n'est pas parce que la Région bruxelloise n'aurait pas désigné son organisme compétent ; c'est parce que Mme Milquet tarde à agir, à telle enseigne que la Région flamande menace de créer son propre référent.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. Doulkeridis devait initialement vous répondre, mais il a eu un empêchement. Je porterai donc la parole du gouvernement aujourd'hui. Lorsque l'on évoque la question de la discrimination, c'est d'abord au domaine de l'emploi que l'on songe. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle l'accord de gouvernement comporte un chapitre intitulé « Promouvoir la diversité et lutter contre les discriminations à l'embauche », dans lequel on peut lire que « la promotion de la diversité et la lutte contre les discriminations constituent une priorité ». Des deux domaines que vous ciblez spécifiquement – l'emploi et le logement – je commencerai donc par le premier.

Concernant la lutte contre les discriminations en matière d'emploi, sous la législation précédente, le texte de l'ordonnance « relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi » a été adopté le 6 septembre 2008. Cette ordonnance transpose, en matière d'emploi, les directives européennes ayant pour objectif :

la mise œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique ; la création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail, de la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Mijn collega van de MR heeft in deze context eens voorgesteld om statistieken volgens nationaliteit van origine bij te houden. Ik ben daar radicaal tegen want dit brengt ons gevaarlijk dicht bij etnische statistieken.*

De moeilijkheden met de uitvoering van het samenwerkingsakkoord liggen niet aan het feit dat het Brussels Gewest nog geen bevoegd orgaan zou hebben aangeduid. Mevrouw Milquet vertraagt de zaken. Het Vlaams Gewest dreigt er zelfs mee een eigen referent te creëren.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Bij discriminatie denken we in de eerste plaats aan de arbeidsmarkt. Daarom bevat de regeringsverklaring ook een apart hoofdstuk over de strijd tegen discriminatie bij personeelsselectie, die een prioriteit is.*

Op 6 september 2008 keurde het parlement hierover een ordonnantie goed. Die was de omzetting van de Europese richtlijnen met betrekking tot de gelijke behandeling van personen ongeacht hun etnische oorsprong of geslacht en de creatie van een algemeen kader voor de gelijke behandeling op de arbeidsmarkt.

Eenzijds bevat de ordonnantie middelen om de discriminatie te bestrijden (sancties en juridische procedures), anderzijds garandeert ze ook de gelijke behandeling door socioprofessionele inschakelingsinstellingen of diensten voor arbeidsbemiddeling.

Bovendien biedt de ordonnantie een algemeen kader voor de bevordering van gelijke kansen in het gewestelijke tewerkstellingsbeleid. Op 7 mei 2009 verscheen een uitvoeringsbesluit over de diversiteitsplannen en het diversiteitslabel.

De wettelijke middelen om discriminatie in de huisvesting te bestrijden, verschillen naargelang het gaat om privéwoningen of openbare woningen.

femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, et les conditions de travail ;

Il existe une autre directive portant sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes. Il s'agit de quatre textes qui devaient être coulés dans une ordonnance.

Grâce à la combinaison équilibrée de sanctions et de moyens d'actions pénaux et civils, l'ordonnance de 2008 offre, d'une part, un instrument performant dans la lutte contre la discrimination et, d'autre part, la garantie d'un traitement égal à l'égard des services que proposent les opérateurs de l'insertion socioprofessionnelle et les organisations intermédiaires en ce qui concerne leurs activités de placement des travailleurs.

Cette ordonnance offre, en outre, un cadre général pour promouvoir l'égalité des chances dans le cadre de la politique régionale de l'emploi. Elle a déjà fait l'objet d'un arrêté d'exécution : l'arrêté du 7 mai 2009 « relatif aux plans de diversité et au label de diversité ».

Pour ce qui est des dispositions légales visant à lutter contre les formes de discrimination en matière de logement, l'arsenal dépend de la distinction entre logements privés et logements publics. Le marché du logement privé est régi – pour l'heure encore – par la législation fédérale sur le bail de résidence principale. La loi du 10 mai 2007 prévoit une série de mesures visant à combattre les discriminations qui s'appliquent tant au secteur locatif qu'acquisitif. Il est toutefois question d'une régionalisation du bail privé, ce qui avait été évoqué dans le premier paquet de compétences à transférer. Il y a des propositions sur la table à ce sujet.

Si cela devait se faire, c'est à la Région qu'il appartiendrait de régler cette matière concernant l'acquisition et la location privées.

Si on devait en arriver là, il serait dès lors impératif d'avoir une cohérence avec les textes pris en Région flamande et en Région wallonne, de manière à se mettre d'accord sur une série de mesures semblables dans les trois Régions. Néanmoins, on n'en est pas encore là.

De privéwoningmarkt valt onder de federale wetgeving. De wet van 10 mei 2007 bevat een aantal maatregelen tegen discriminatie die gelden voor zowel de huur- als de koopmarkt. Er zijn wel voorstellen om de bevoegdheid voor privéhuurcontracten te regionaliseren.

Als de huurwetgeving wordt geregionaliseerd, heeft het Brussels Gewest de situatie zelf in de hand. Het zou dan noodzakelijk zijn om met de twee andere gewesten afspraken te maken over de invoering van gelijklopende maatregelen.

Op openbare huisvesting is de Huisvestingscode van toepassing. Het parlement heeft een ordonnantie aangenomen waardoor er ook een aantal antidiscriminatieregels zijn opgenomen in de Huisvestingscode. Het zou ons te ver leiden om in detail te treden. Ik raad u aan om u te richten tot staatssecretaris Doulkeridis.

De antidiscriminatieregels zijn ook van toepassing op het Woningfonds, de GOMB, de gemeenten enzovoort.

Staatssecretaris Doulkeridis wil in de eerste plaats de nadruk leggen op bewustmaking en informatieverstrekking over eenieders rechten en plichten. De regels zijn nog onvoldoende bekend in de vastgoedsector.

De vorige regering heeft al gesproken over een algemene ordonnantie inzake antidiscriminatie. Sommige regeringsleden waren hiervan een voorstander, andere wilden liever maatregelen treffen voor elke sector afzonderlijk. In het laatste geval sleept het volledige proces natuurlijk zeer lang aan. De EU heeft richtlijnen met antidiscriminatieregels ingevoerd, maar zegt niet hoe die moeten worden omgezet. We kunnen dus zelf kiezen voor een globale ordonnantie of meerdere afzonderlijke ordonnanties.

Sommige punten zijn al wettelijk geregeld, bijvoorbeeld de diversiteit onder de Brusselse ambtenaren. De drie huidige ordonnanties volstaan redelijk goed om de Europese antidiscriminatieregels inzake werkgelegenheid aan te pakken. Misschien is er echter toch nog nood aan een globale ordonnantie, ook al is dat geen verplichting.

De regering moet dus eens nagaan of een

Concernant le logement public, c'est notre Code du logement qui fait office de référence. Pour ce qui est de la lutte contre les discriminations, le parlement a pris une ordonnance, promulguée en mars 2009, qui insère dans le Code du logement une série de balises. Je vous renvoie évidemment au texte pour davantage de précisions. À cet égard, sans doute faudrait-il se tourner vers M. Christos Doulkeridis – comme il le propose d'ailleurs lui-même – afin de connaître le détail du dossier, détail trop long à développer ici. Je vous suggère donc de l'interroger à ce sujet, par le biais d'une interpellation ou d'une question orale. Il me donne ici trop peu d'éléments pour que je puisse vous répondre en détail.

Il faut savoir que les balises anti-discriminations qui ont été reprises dans notre texte s'appliquent également à beaucoup d'acteurs comme le Fonds du logement, la SDRB (Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale), les AIS (agences immobilières sociales), les sociétés de crédit social, les CPAS, les communes, la Régie de Bruxelles-Capitale, etc. Voilà pour ce qui concerne le champ régional.

M. Christos Doulkeridis estime que la première étape d'un travail effectué dans ce champ est de mettre l'accent sur la sensibilisation des parties et sur la diffusion des droits et obligations de chacun. Ainsi que je l'ai moi-même constaté, on a promulgué des textes mais la connaissance de ces derniers et de leur portée n'est pas pas encore généralisée, notamment dans le monde de l'immobilier. C'est donc un effort qu'il faut fournir.

Concernant la nécessité d'une ordonnance globale anti-discriminations, il y a eu une discussion en la matière au sein du précédent gouvernement. Certains étaient favorables à une ordonnance-cadre qui regroupait tout, tandis que d'autres proposaient d'avancer secteur par secteur une fois qu'on serait prêt. D'aucuns ont considéré à juste titre que si on attendait d'être prêt dans tous les secteurs, rien n'avancerait. C'est pour cette raison que les ordonnances dont j'ai parlé ont été dissociées des modalités de transfert en ordonnances bruxelloises des directives européennes. L'Europe ne dit rien en ce qui concerne la manière de faire. Elle dit simplement que chaque État dispose d'une certaine latitude quant à la forme et aux moyens à utiliser afin d'aboutir au résultat. Il peut donc agir, soit par

kaderordonnantie nuttig zou zijn.

De richtlijn laat een grote vrijheid wat de juridische aanpak van de zaak betreft. Er moet wel verplicht een onafhankelijk orgaan komen voor de bestrijding van discriminatie.

Gezien zijn ervaring en expertise is het Centrum voor de Gelijkheid van Kansen hiervoor de aangewezen instelling. Dat zou ook de coherentie met de andere beleidsniveaus vergroten. Het is beter als die maar één gesprekspartner hebben.

Er is een samenwerkingsakkoord met de federale overheid nodig om ervoor te zorgen dat het Centrum voor de gelijkheid van kansen niet enkel klachten kan ontvangen, maar ook rechtszaken kan aanspannen.

De gesprekken over het samenwerkingsakkoord zijn al enige tijd aan de gang. Ook het Vlaams Gewest wordt inderdaad ongeduldig. De vraag is wie het onafhankelijke orgaan moet financieren en volgens welke sleutel. Als wij ons aansluiten bij het samenwerkingsakkoord, krijgt het een groter gewicht.

Als ik mevrouw Fremault hoor, dan zou de reglementering ruimer moeten zijn dan tewerkstelling en huisvesting?

des ordonnances ciblées sur des matières précises, soit par le biais d'une ordonnance cadre.

Pour le moment, nous disposons d'ordonnances qui garantissent la poursuite d'un certain nombre d'objectifs. J'ai évoqué l'emploi et la diversité au sein de la fonction publique bruxelloise. On pourrait dire que l'adoption de ces trois ordonnances couvre assez bien le champ de la directive européenne, en tout cas en matière d'emploi. Ces ordonnances transposent également d'autres directives européennes qui visent la lutte contre certaines formes de discriminations. Le champ est donc couvert mais peut-être faudrait-il s'orienter vers une ordonnance-cadre. Même si cela n'est pas obligatoire, l'idée d'une ordonnance globale ne doit pas être abandonnée.

Ceci dit, les champs sont couverts, mais le gouvernement n'a pas à exclure le principe d'une ordonnance-cadre. Nous en reparlerons peut-être. Il faut voir l'intérêt que cela aurait par rapport aux différentes ordonnances dont nous disposons déjà.

La directive laisse une grande liberté quant à la manière d'agir sur le plan légistique pour couvrir la matière ; la commission est ouverte à toutes les formules. Par contre, elle impose la désignation d'un organe indépendant de lutte contre les discriminations. Qu'en est-il pour la Région de Bruxelles ?

La désignation est prévue dans l'ordonnance de septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination en matière d'emploi. Il est dit à l'article 15 que le gouvernement désigne un ou plusieurs organismes dont la mission est de promouvoir l'égalité de traitement. Y sont énumérées les compétences de cet organe indépendant : assistance aux personnes, réception des plaintes, rédaction des rapports, formulation de recommandations.

Notre idée est depuis le début de désigner comme organe indépendant le Centre pour l'égalité des chances, en raison de son expertise, de son expérience en la matière, et du souci de cohérence entre la manière dont on aborde ces problèmes aux différents niveaux de pouvoir. Il vaut mieux qu'il n'y ait qu'un interlocuteur pour le pouvoir fédéral, les Régions et Communautés. Tout le monde pense qu'il est préférable de n'avoir qu'un seul référent.

Pour que le Centre pour l'égalité des chances puisse non seulement recevoir des plaintes mais également agir et ester en justice, il faut passer un accord de coopération avec le pouvoir fédéral. Sinon, nous allons désigner un référent anti-discriminations qui ne sera pas en mesure de mettre en oeuvre ce que nous aurons voulu par ailleurs. L'intérêt de l'accord de coopération ne réside pas seulement dans la cohérence horizontale entre Régions et Communautés, mais plutôt dans la cohérence verticale entre échelon fédéral et Régions.

Les discussions sont en cours avec Mme Milquet. Il est vrai que la Région flamande s'impatiente également. Il est beaucoup question d'argent : qui va prendre en charge le financement de l'organe indépendant et selon quelle clé ? Il est souhaitable que nous nous inscrivions dans cette volonté d'accord de coopération avec le niveau fédéral afin de donner une certaine épaisseur à cet organe de référence indépendant.

Quels sont, hors des champs de l'emploi et du logement, les autres champs que nous pourrions aborder ? Je me demandais en vous écoutant, Mme Fremault, si vous pensiez à l'accès aux équipements... Avez-vous des idées ?

Mme Céline Fremault.- La directive ne le précise pas expressément ; elle est assez floue sur la question. Nous avons fait l'exercice nous-même concernant le champ d'extension...

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est donc ce qui est dans la directive, l'accès aux biens et services ?

Mme Céline Fremault.- Voilà, les fournitures de biens et services à disposition du public. J'imagine qu'il s'agit en partie des équipements. Cela justifie-t-il pour autant de passer par une ordonnance spécifique ? Je ne sais pas. D'où l'idée d'un instrument global pour ce type de champ d'application.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je suppose que vous visez ce que la directive évoque. Mais j'en ai ici le texte, qui est assez large. La question de savoir s'il faut disposer d'un instrument légistique par secteur mérite donc d'être posée. Vous défendez plutôt la piste d'une ordonnance-cadre, avec des sous-sections.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- De richtlijn is niet duidelijk op dat vlak.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- De richtlijn heeft het over de toegang tot goederen en diensten?

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Inderdaad. Waarschijnlijk gaat het gedeeltelijk ook om uitrusting. Maar moet daaraan een specifieke ordonnantie worden gewijd? Misschien is er nood aan een globale regeling.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Als ik er de tekst van de richtlijn op nalees, die erg ruim is, is de optie van een ordonnantie per sector verdedigbaar. Zelf verdedigt u echter het denkspoor van een kaderordonnantie met een reeks onderscheiden hoofdstukken.

Mme Céline Fremault.- Exactement.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est un argument de plus, mais il y a débat...

Mme Céline Fremault.- Sinon, on va multiplier les ordonnances.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est ce que je pense aussi. C'est un argument qui plaiderait plutôt pour l'ordonnance-cadre, si on veut aller plus loin sans ajouter des textes par secteur.

Concernant la question de Mme Sidibe, le débat sur les statistiques est loin d'être épuisé. On y trouve la question de savoir si on n'est pas discriminant quand on utilise les statistiques ethniques. Chacun peut avoir son avis à ce sujet, mais il faut savoir que les statistiques ethniques seront alors utilisées dans tous les domaines et dans tous les secteurs. Dès que vous leur ouvrez la porte, vous avez un partage de l'opinion, comme en France, où le débat a donné lieu à des joutes sérieuses.

Mme la présidente.- Si j'ai bien compris Mme Sidibe, nous reviendrons à ce sujet sous un autre éclairage.

La parole est à Mme Khattabi.

Mme Zakia Khattabi.- Je vous remercie pour la première partie de votre exposé. Ma courte expérience parlementaire m'a appris que l'on ne pose une question que lorsque la réponse nous est connue... Mais comme je ne vous ai pas entendu sur les points que je visais précisément, je veillerai désormais à mieux rédiger mes interpellations.

J'ai posé la même question à Mme Milquet. Je m'inquiétais en effet de ce que la Région flamande avait dit adhérer au projet, à condition que l'accord politique fût conclu pour juillet 2010. Faute de cela, elle créerait sa propre instance.

Ma question visait donc à connaître la position défendue par la Région. J'ai entendu que vous y étiez favorable, mais j'aurais souhaité davantage

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Inderdaad.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Ik begrijp uw redenering.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Een veelheid aan ordonnanties lijkt me niet aangewezen.

De heer Charles Picqué (in het Frans).- Ik begrijp dat u pleit voor een kaderordonnantie.

Mevrouw Sidibe, de discussie over de etnische statistieken is alles behalve afgerond. Men kan zich afvragen of het gebruik van dergelijke statistieken al dan niet discriminatoir is. Als men ze binnen één beleidsdomein gebruikt, zal hun gebruik snel worden veralgemeend. In Frankrijk leidde deze kwestie tot hevige debatten.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Sidibe, dit onderwerp zal elders opnieuw aan bod komen.

Mevrouw Khattabi heeft het woord.

Mevrouw Zakia Khattabi (in het Frans).- Ik heb geen antwoord gekregen op een aantal precieze vragen.

Ik heb dezelfde vraag aan federaal minister Milquet gesteld. Het verontrustte mij dat het Vlaams Gewest enkel bereid was om te blijven meedoen als er tegen juli 2010 een politiek akkoord ligt. Anders zou Vlaanderen zijn eigen orgaan oprichten.

U zegt dat het Brussels Gewest voorstander is van het project, maar ik had graag meer details gekend. Ik zal hier binnen enkele maanden op terugkomen.

de détails. J'y reviendrai dans les prochains mois.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE BERTIEAUX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la coopération et les synergies entre la Région de Bruxelles-Capitale et les entités francophones".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Bertieaux.

Mme Françoise Bertieaux.- J'ai entendu avec satisfaction que le grand jour était arrivé et qu'aujourd'hui je pouvais enfin vous interpeller, M. le ministre-président, sur ce sujet qui me préoccupe de plus en plus.

Dois-je vous rappeler, M. le ministre-président que notre Région a un rôle majeur à jouer en tant que Région, bien entendu, mais aussi au point de vue national, puisqu'elle abrite la capitale de notre pays, et au point de vue international, puisqu'elle abrite les séjours de sommets européens et les institutions européennes. Comme nous l'avons encore évoqué à travers le débat sur la sécurité, nous avons énormément de missions à remplir, pour nous-mêmes et pour les autres.

Il faut pourtant que les compétences de notre Région puissent être exercées de façon optimale pour ses habitants – et ici je me place du point de vue des francophones bruxellois –, et nous savons bien que, pour concrétiser cela, nous devons pouvoir le faire avec des compétences qui sont exercées dans d'autres entités du pays – et je pense ici notamment à la Communauté française.

En effet, formation, enseignement, emploi,

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE BERTIEAUX

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de samenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franstalige entiteiten".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Bertieaux heeft het woord.

Mevrouw Françoise Bertieaux (in het Frans).- Voor de inwoners van het Brussels Gewest, en ik neem hier het standpunt van de Franstalige Brusselaars in, is het van het grootste belang dat het gewest zijn bevoegdheden optimaal kan invullen. Het zou dan ook nuttig zijn als het gewest zich kon bewegen op het terrein van andere staatkundige geledingen, zoals de Franse Gemeenschap.

Opleiding, onderwijs, werkgelegenheid, gezondheid en welzijn zijn immers nauw met elkaar verweven en maar weinig burgers weten wie precies waarvoor verantwoordelijk is. Meestal achten zij hun gesprekspartners verantwoordelijk voor alles wat misloopt.

De voorbije jaren is er een debat op gang gekomen over de samenwerking tussen de verschillende Franstalige entiteiten van ons land. Die samenwerking verloopt echter niet zo gelijk voor alle Franstaligen. Zo zijn de relaties tussen het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap geïntensiveerd, maar lijkt er tussen de Franstalige Brusselaars en de Franse Gemeenschap geen samenwerking tot stand te komen waar dat nodig is.

qualifications, santé, bien vivre ensemble sont étroitement imbriqués, et rares sont les concitoyens à même de nous dire de quels niveaux de pouvoir relève une compétence. Généralement, ils considèrent leur interlocuteur comme responsable de tous les malheurs qu'ils portent, ou éventuellement du bien qu'il aurait pu faire, mais comme vous le savez, M. le ministre-président, c'est beaucoup plus rare.

Depuis plusieurs années, un débat sur les synergies que les francophones de ce pays doivent pouvoir entretenir entre eux s'est installé. Toutefois, comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire, je m'inquiète de voir qu'il s'agit surtout de certains francophones, et moins d'autres. En effet, nous avons vu les relations entre la Région wallonne et la Communauté française s'intensifier, alors qu'il y a eu des signes indiquant qu'entre les francophones de Bruxelles et les institutions de la Communauté française, les liens ne se resserraient pas là où c'était nécessaire.

Je peux comprendre qu'il n'y a aucune difficulté à organiser des gouvernements conjoints entre la Région wallonne et la Communauté française, d'autant qu'il y a de nombreux ministres qui ont une double casquette, et je peux également comprendre qu'il y a une difficulté de taille à faire un gouvernement conjoint entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté française. Par contre, et j'en ai parlé à M. Doukeridis, on peut avoir des gouvernements conjoints plus fréquents entre le Collège de la COCOF et le gouvernement de la Communauté française. Il y en a eu un récemment, le 21 janvier, et on en a fait toute une affaire pendant les deux mois le précédant et après. Pourtant, tous les quinze jours, à Namur, la Région wallonne et la Communauté française travaillent de concert.

J'ai retrouvé des exemples d'absence de coopération entre Région bruxelloise et Communauté française, lesquels sont préjudiciables aux Bruxellois.

La législature 1999-2004 – nous participions alors au gouvernement – avait donné lieu à des politiques croisées intensives entre la Communauté française et la Région wallonne, alors que la Région bruxelloise était laissée à l'écart.

Het is gemakkelijk om gemeenschappelijke regeringsvergaderingen te organiseren tussen het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap, aangezien heel wat ministers een dubbel petje hebben. Tussen de COCOF en de Franse Gemeenschap liggen de zaken iets moeilijker, maar het moet toch mogelijk zijn om vaker een collectieve vergadering te houden. De laatste gemeenschappelijke regeringsvergadering dateert van 21 januari 2010 en heeft voor heel wat heisa gezorgd, zowel voordien als nadien. In Namen komen het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap om de twee weken samen.

Ik kan zo een aantal voorbeelden geven waarin het gebrek aan samenwerking tussen het Brussels Gewest en de Franse Gemeenschap schadelijk is voor Brussel.

In de vorige regeerperiode hebben de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest intensief samengewerkt, terwijl het Brussels Gewest uit de boot viel.

Mme la présidente.- Le terme « intensives » me semble un peu exagéré.

Mme Françoise Bertieaux.- Avec la Région bruxelloise, rien ne se passait !

Nous avons assisté, en la personne de M. Cerexhe, à l'arrivée tardive, d'abord peu visible et non décisionnelle, d'un ministre bruxellois à la Communauté française.

Rappelons la conférence de presse à deux vitesses donnée en juillet 2009, au cours de laquelle a été annoncé l'accord entre Région wallonne et Communauté française ; les accords bruxellois l'ont été quelques heures plus tard.

J'ai appris que le Plan Marshall 2.Vert négocié par la Région wallonne et la Communauté française avait été soumis pour avis à la Région bruxelloise. Nous méritions davantage qu'une simple demande d'avis, compte tenu des synergies économiques importantes entre les deux Régions.

Lors de la réunion intergouvernementale du 21 janvier, je n'ai pas eu l'impression que des revendications spécifiquement bruxelloises, comme celle, liée à l'explosion démographique, des demandes de places de crèche, aient été réellement entendues.

Hier encore, au parlement de la Communauté française, une collègue wallonne, après avoir interrogé M. Nollet sur les places dans les crèches, a manifesté son mécontentement devant l'indifférence avec laquelle le ministre lui avait répondu. Lorsqu'à la Communauté française, nous évoquons, toutes tendances et tous partis confondus, l'explosion démographique à Bruxelles et les problèmes connexes de places dans les crèches et les écoles, nous avons l'impression que nos amis wallons sont loin de comprendre la situation d'urgence dans laquelle se trouve la Région bruxelloise.

Je ne vous cache pas que je suis inquiète. J'ai l'impression qu'il faudra que nous donnions un signal pour que l'on comprenne que, si nous sommes une Région bilingue, nous sommes aussi une Région majoritairement francophone avec des intérêts imbriqués par rapport à d'autres politiques francophones.

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- Het lijkt me overdreven om het over een intensieve samenwerking te hebben.

Mevrouw Françoise Bertieaux (in het Frans).- Met het Brussels Gewest werd er helemaal niet samengewerkt!

Nu hebben we een Brusselse minister, namelijk de heer Cerexhe, die ook minister is bij de Franse Gemeenschap.

In juli 2009 werd er een persconferentie georganiseerd om het akkoord tussen het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap aan te kondigen. De Brusselse akkoorden volgden enkele uren later.

Het nieuwe Marshallplan van het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap werd ter advies voorgelegd aan het Brussels Gewest. Je zou toch wel durven hopen dat we een belangrijkere rol toebedeeld kregen.

Tijdens de vergadering van de Brusselse regering met de Franse Gemeenschap, die plaatsvond op 21 januari, had ik niet de indruk dat de Brusselse eisen voor meer crèches en dergelijke veel indruk maakten.

Gisteren uitte een Waals lid van het parlement van de Franse Gemeenschap haar ongenoegen over de onverschilligheid van minister Nollet inzake de crèches. Bij de Franse Gemeenschap is iedereen zich bewust van de problemen die de Brusselse bevolkingsexplosie met zich zal meebrengen voor de scholen en crèches, maar onze Waalse vrienden blijken niet te beseffen hoe dringend het is.

Ik ben eerlijk gezegd ongerust. Brussel is een tweetalig gewest, maar de meeste inwoners zijn Franstalig en merken dus de gevolgen van het beleid van de Franstalige instellingen.

Mijnheer de minister-president, zal het gewest ook naast de problematiek van de kinderopvang synergieën creëren met de andere Franstalige beleidsniveaus? Uiteraard is ook samenwerking tussen het Brussels en het Vlaams Gewest aangewezen.

Als lid van de regering van de Franse Gemeenschap vertegenwoordigt mevrouw

M. le ministre-président, notre Région souhaite-t-elle plus de synergies avec les autres entités, outre le problème de crèches ? Aujourd'hui, je vous interroge sur les entités francophones, rien n'empêche que je le fasse demain pour la Région flamande.

Lorsque Mme Huytebroeck siège au gouvernement de la Communauté française, ce n'est plus en tant que représentante de la Région bruxelloise, mais en tant que représentante de la COCOF. C'est dommage, parce que beaucoup d'intérêts sont en jeu dans les discussions au gouvernement de la Communauté française. Il faudrait donner à Mme Huytebroeck la plénitude de la représentation de notre Région.

Peut-on encore parler d'une véritable fédération Wallonie-Bruxelles, comme vous appeliez à le faire dans la carte blanche que vous aviez signée avec M. Demotte le 17 avril 2008 ? Je ne vous cache pas que M. Demotte a habilement contourné la question afin de ne pas y répondre. Ne se dirige-t-on pas plutôt dans la direction d'un renforcement de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française, ce que je crains être au détriment des Bruxellois ?

Enfin, je vous rappellerai que, lors du débat d'investiture en juillet, j'avais évoqué les tables rondes que nous avions organisées entre les secteurs de l'enseignement supérieur et les secteurs économiques bruxellois. Nous avons fait cela l'hiver dernier avec l'Open VLD, en synergie avec les Communautés flamande et française, en l'occurrence les hautes écoles francophones et flamandes bruxelloises, et les secteurs économiques bruxellois.

Il y avait une forte demande pour que ces secteurs puissent se rencontrer et que la Région puisse créer une plate-forme permanente de rencontres entre les secteurs de l'enseignement supérieur, auxquels il faudrait ajouter la recherche, et l'économie. Des éléments incroyables étaient apparus lors de ces tables rondes, montrant combien c'était nécessaire.

Je vous donne un exemple. Des représentants de l'horeca nous expliquaient que les temps calendrier et durée de stage dans les écoles qui forment nos jeunes à l'horeca ne correspondent pas aux moments où le secteur horeca a besoin de stagiaires. L'horeca bruxellois va chercher des

Huytebroeck niet het Brussels Gewest, maar wel de COCOF. Dat is heel jammer gezien de belangrijke thema's die op het niveau van de Franse Gemeenschap aan bod komen.

Kan men nog spreken van een waarachtige federatie Wallonië-Brussel, zoals u en de heer Demotte die verdedigden in de Carte Blanche van 17 april 2008? Ik heb de indruk dat vooral de samenwerking tussen Waals Gewest en Franse Gemeenschap sterker wordt, en dat is in het nadeel van de Brusselaars.

Tijdens de regeringsonderhandelingen van juli 2009 stelde ik voor om rondetafelconferenties te organiseren inzake hoger onderwijs en economie. MR en Open VLD hebben dat initiatief deze winter uitgewerkt, met vertegenwoordigers van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. Er bestaat een grote vraag om een permanent platform te creëren dat de verstrengeling van gewestelijke en gemeenschapsbevoegdheden beoogt, en waar ontmoetingen worden georganiseerd over hoger onderwijs, onderzoek en economie.

Tijdens de rondetafelgesprekken werden er voorbeelden gegeven van een totaal gebrek aan coördinatie. Zo legden vertegenwoordigers van de horecasector uit dat de stageperiode van de Brusselse hogescholen niet overeenstemt met de noden van de sector, waardoor men Spaanse en Portugese stagiaires naar Brussel moet halen. De Brusselse studenten komen daardoor niet aan hun trekken.

Ik hoop dat dit concrete voorbeeld u tot actie zal aanzetten.

stagiaires en Espagne et au Portugal, où les temps de stage correspondent aux demandes de l'horeca chez nous. De plus, cela permet à ces jeunes d'apprendre le français. Nos jeunes, par contre, restent sur le carreau parce qu'ils ne trouvent pas de stage dans les périodes où on leur demande de le faire.

C'est là un exemple parmi plein d'autres qui avait été pris par le secteur économique et par celui de l'enseignement supérieur pour demander de créer une plate-forme permanente d'interpénétration des compétences communautaires et régionales. Je terminerai là en espérant que cet aspect plus pratique de mon propos vous motivera pour agir.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- L'interpellante a déjà interpellé le gouvernement de la COCOF sur le même thème. À cette occasion, j'avais déjà insisté sur mes doutes et mes inquiétudes.

Je partage en partie la critique qui est formulée : il est exact que cela fonctionne à deux vitesses et que la synergie Communauté française-Région wallonne semble mieux fonctionner que la synergie Communauté française-Région bruxelloise.

Cependant, contrairement à certains discours qui me paraissent excessifs, la solidarité Wallonie-Bruxelles joue réellement. Elle a d'ailleurs toujours existé, ne fût-ce que lors de la naissance de la Région bruxelloise et, lors des moments cruciaux, pour défendre celle-ci. Par exemple, aujourd'hui, elle joue bien dans le cadre de la revendication légitime de la Région bruxelloise d'être mieux financée par le fédéral. Or, j'entends la chef du groupe MR bruxellois faire de subtils distinguos en disant qu'il ne faut pas refinancer la Région bruxelloise mais bien les Bruxellois. De même, on pourrait dire qu'il ne faut pas refinancer les communes mais les habitants des communes ! Ne refinançons pas la Communauté française mais les francophones, etc. C'est une manière un peu tordue de glisser des peaux de banane sous le pied de ceux qu'on accuse par ailleurs d'inertie, lorsqu'ils n'obtiennent pas le refinancement de la Région bruxelloise.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Mevrouw Bertieaux heeft de regering van de Franse Gemeenschapscommissie ook al ondervraagd over deze kwestie.*

De samenwerking tussen de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest verloopt inderdaad veel vlotter dan die tussen de Franse Gemeenschap en het Brussels Gewest.

Toch is er wel degelijk solidariteit tussen Wallonië en Brussel. Die is er altijd geweest, bijvoorbeeld op het moment dat het Brussels Gewest ontstond. We worden door de Walen gesteund in onze eis om meer geld van de federale regering. De fractieleider van de Brusselse MR zegt dat niet het Brussels Gewest, maar de Brusselaars toe zijn aan een herfinanciering. Dat is onzin: je zou even goed kunnen zeggen dat niet de gemeenten, maar de inwoners van de gemeenten meer geld moeten krijgen.

De moeilijkheden waarmee we te maken krijgen, overstijgen de politiek en de instellingen. Overigens is de verstandhouding tussen de Brusselse en de Waalse MR niet al te best.

Par ailleurs, je suis persuadée que les difficultés que nous rencontrons transcendent toute la vie politique et pas uniquement les institutions. Je rappelle que l'entente entre MR bruxellois et MR wallon n'est pas idéale.

Mme Françoise Bertieaux.- Qu'est-ce que vous en savez ? Occupez-vous de votre parti, Mme Mouzon !

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je m'occupe de tous les partis ! La volonté du FDF de se présenter en Wallonie ne passe pas très bien et je ne suis pas certaine que M. Didier Reynders soit le grand champion de la défense des intérêts bruxellois.

Mme Françoise Bertieaux.- Les bagarres entre régionalistes et communautaristes sont légion au PS également. Arrêtez donc de pointer le MR.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- C'est ce que je dis : ce type d'antagonisme est présent dans tous les partis. L'entente entre les écolos bruxellois et les écolos wallons n'est pas toujours facile non plus, à l'instar de ce qui se passe au sein du PS. Voir les choses sous l'angle purement institutionnel – combien il y a de réunions du gouvernement wallon avec le gouvernement de la Communauté française, combien il y a de réunions entre le gouvernement bruxellois et le gouvernement de la Communauté française, ... – est une façon un peu trop réductrice de voir les choses. Du travail est à accomplir à tous les niveaux, y compris dans les relations internes de chaque parti.

Enfin, pour l'instant, l'essentiel est d'obtenir un refinancement de la Région bruxelloise et de faire jouer la solidarité à cet égard. Si nous voulons quelque peu apaiser l'aile flamande de notre gouvernement régional en lançant l'idée de renforcer la synergie entre Wallons et Bruxellois, nous devons envisager également une synergie entre Bruxellois et Flamands.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Au même titre que Mme Bertieaux réclame une collaboration avec la Région wallonne et la Communauté française, les néerlandophones plaident dans ce sens. La Flandre a pour sa part opté pour la fusion de la Communauté et de la*

Mevrouw Françoise Bertieaux (in het Frans).- *Wat weet u daar nu van? Houd u bezig met uw eigen partij!*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Het FDF wil zijn machtspositie in Wallonië uitbreiden. De Waalse MR is daar niet gelukkig mee. Bovendien denk ik niet dat Didier Reynders de belangen van Brussel erg hard verdedigd.*

Mevrouw Françoise Bertieaux (in het Frans).- *Bij de PS zijn er ook spanningen. U moet de MR niet met de vinger wijzen.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Uiteraard. Bij de PS en ECOLO zijn er ook spanningen. Het gaat over meer dan het aantal vergaderingen tussen de verschillende beleidsniveaus. Laten we deze kwestie niet herleiden tot een louter institutionele affaire.*

Het belangrijkste is nu dat we een herfinanciering van het Brussels Gewest in de wacht moeten slepen. Om de Vlaamse leden van de Brusselse regering te sussen, zal er ook een samenwerking met Vlaanderen op het programma moeten staan.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mevrouw Bertieaux vraagt terecht om samenwerking met het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap. De Nederlandstaligen pleiten daar ook voor. Vlaanderen heeft gekozen voor een ander model, namelijk de samenvoeging van gemeenschap en

Région et ne permet pas à un ministre bruxellois de siéger en son sein. Elle possède par contre un ministre des Affaires bruxelloises, qui a la tutelle sur la VGC. J'invite les francophones à réfléchir sur l'utilité de la transposition de ce modèle à leur niveau.

Je ne comprends pas les questions concrètes de Mme Bertieaux au ministre-président, qui représente ici la Région. Cela concerne des matières qui exigent une nouvelle réforme de l'État.

Monsieur le ministre-président, je n'ai pas apprécié que vous disiez, en réponse à une question antérieure, que vous n'aviez discuté du problème des crèches qu'avec la Communauté française et pas avec la Communauté flamande. Pour résoudre ensemble les nombreux problèmes à Bruxelles, vous devez réunir régulièrement les deux Communautés.

Il aurait été préférable de définir des accords. Certains font référence aux accords et aux collaborations relatives aux limites régionales. Que dans notre propre Région, nous ne soyons pas en mesure d'organiser des réunions communes entre la COCOF et la VGC sur des sujets déterminés est affligeant. Au cours de la législature précédente, les nombreuses propositions énoncées auraient pu permettre aux deux commissions Enseignement de se réunir, mais en vain. Il y a maintenant une proposition sur la table pour que les deux communautés abordent ensemble le plan de politique culturelle à Bruxelles. Ce serait l'occasion de mettre en parallèle les opinions des francophones bruxellois et celles des néerlandophones, mais il s'avère que même cela ne s'avère pas possible. Peut-être devrions nous d'abord améliorer la concertation interne avant de regarder plus loin.

gewest. Ook het feit dat Brusselse ministers of collegeleden daarnaast minister kunnen zijn in de Franse Gemeenschap, is in Vlaanderen niet mogelijk. Vlaanderen heeft een minister voor Brussel, die de voogdij heeft over de VGC, maar die alleen zetelt in de Vlaamse regering. Misschien moeten de Franstaligen er eens over nadenken of dat model bij hen ook niet nuttig zou zijn.

Ik begrijp niet welke concrete vragen mevrouw Bertieaux stelt aan de minister-president, die hier het gewest vertegenwoordigt. Het gaat hier toch om zaken die een nieuwe staats hervorming vergen en te maken hebben met de Franse en de Vlaamse Gemeenschap.

Mijnheer de minister-president, ik was niet tevreden toen u op een eerdere vraag antwoordde dat u over de kinderdagverblijven alleen maar met de Franse Gemeenschap gesproken had en niet met de Vlaamse Gemeenschap. Er zijn heel wat problemen in Brussel en het zou mooi zijn moest u de twee gemeenschappen regelmatig bijeen brengen om gezamenlijk een oplossing te vinden voor de problemen. Tenslotte zijn de gemeenschappen nog steeds bevoegd voor de meeste gemeenschapsaangelegenheden in Brussel.

Er moeten inderdaad inspanningen geleverd worden op het vlak van de kinderopvang en van het onderwijs. We moeten de twee gemeenschappen samenbrengen om een oplossing te vinden, want de Brusselaars kunnen nog altijd vrij kiezen voor het onderwijs van een bepaalde gemeenschap en daarvoor moet er een voldoende aanbod zijn. Daar moeten afspraken over gemaakt worden.

Sommigen hebben het hier over afspraken en samenwerkingen over de gewestgrenzen heen. Welnu, het stoort me dat we in ons eigen gewest niet in staat zijn om gemeenschappelijke vergaderingen van de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie over bepaalde onderwerpen te organiseren. Tijdens de vorige regeerperiode waren er heel wat voorstellen om de beide commissies Onderwijs samen te laten vergaderen. Dat is niet gelukt. Er ligt nu een voorstel op tafel om samen te overleggen over het cultuurbeleidsplan voor Brussel. Het zou de gelegenheid zijn om de meningen en visies van de Franstalige Brusselaars naast die van de Nederlandstalige te leggen, maar blijkbaar lukt

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder

M. Paul De Ridder *(en néerlandais).*- *Mme Bertieaux a tout à fait le droit de s'interroger sur la contribution des francophones bruxellois à la politique de la Communauté française. Ce n'est toutefois pas ici le lieu d'en discuter, mais bien au sein de la COCOF. Il revient aux francophones de débattre entre eux de cette question.*

La Région de Bruxelles-Capitale n'est pas une entité totalement francophone, Mme Bertieaux, mais une Région bilingue, au sein de laquelle les représentants des deux Communautés doivent collaborer, au bénéfice de tous les habitants.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Comme cela s'est fait à la COCOF, je souhaite intervenir à la suite de l'interpellation de Mme Bertieaux, car nous partageons les préoccupations et la volonté d'une meilleure collaboration entre la Région bruxelloise et les autres entités francophones. Nous souhaitons également vous interroger sur la collaboration et les synergies de la Région bruxelloise avec la Communauté française et la Région wallonne et sur leurs résultats concrets.

En tant que Bruxellois francophones, nous sommes liés par une double solidarité. D'une part avec les autres francophones du pays, la Région wallonne et la Communauté française et, d'autre part, avec la Région bruxelloise et ses spécificités.

En juillet, nous avons voté un accord de majorité contenant de nombreuses et importantes similitudes avec les accords votés à la COCOF, à

zelfs dat niet. Misschien maken we beter eerst eens werk van intern overleg voordat we verder proberen te kijken.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Mevrouw Bertieaux heeft het volste recht zich vragen te stellen bij de inbreng van de Brusselse Franstaligen in het beleid van de Franse Gemeenschap. Dat moet echter niet hier besproken worden. Daarvoor werd twintig jaar geleden immers de COCOF opgericht. Als de Franstalige Brusselaars zich miskend voelen in de besluitvorming binnen de Franse Gemeenschap, heeft dit niets te maken met de werking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als dusdanig. Dit is niet de fout van de minister-president van het Brussels Gewest, maar iets dat de Franstaligen onderling moeten bespreken.

Mevrouw Bertieaux lijkt het Brussels Gewest te beschouwen als een volledig Franstalige entiteit. Dat klopt uiteraard niet. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een tweetalig gewest, waar de twee gemeenschappen van dit land vertegenwoordigd zijn en waar zij samen moeten meewerken ten bate van alle inwoners.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).*- *Net zoals in de COCOF sluit ik mij aan bij mevrouw Bertieaux om voor een betere samenwerking tussen het Brussels Gewest en de andere Franstalige entiteiten te pleiten, met name de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest.*

Als Franstalige Brusselaars voelen wij ons zowel verbonden met de andere Franstaligen in dit land (Waals Gewest en Franse Gemeenschap) als met de specifieke situatie van het Brussels Gewest.

Het Brussels regeerakkoord bevat heel wat overeenkomsten met de akkoorden die in de COCOF, de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest zijn gesloten. Dat komt door de symmetrie in de samenstelling van de regeringen langs Franstalige kant.

Die gelijkenissen zijn zowel inhoudelijk (allianties

la Communauté française et à la Région wallonne. La symétrie visible dans la composition, du côté francophone, des gouvernements de ces entités, a permis cette situation.

Ces similitudes portent à la fois sur le fond, notamment sur les alliances emploi-environnement et sur la gouvernance, ainsi que sur les structures, puisqu'on lit tant dans la déclaration de politique communautaire, dans la déclaration de politique régionale wallonne que dans la déclaration de la COCOF :

- la mise en place d'initiatives communes, de coordinations formelles et informelles ;
- la présence renforcée de ministres à « double casquette » au sein du gouvernement de la Communauté française et l'existence des réunions conjointes des différents gouvernements.

Ceci concerne également des membres du gouvernement de la Région bruxelloise. Il va de soi que ces similitudes ne sont pas aussi importantes que celles qui existent entre la COCOF, la Communauté française, et la Région wallonne. La raison en est évidente. La Région bruxelloise est une Région bilingue et ses institutions le sont également.

Ces similitudes sont tout de même significatives et nous nous en félicitons. La coordination entre les politiques menées par différentes entités est une bonne chose, car elle est à la fois susceptible d'être le vecteur de politiques plus cohérentes et plus efficaces et donc de meilleure qualité.

Cette coordination est aussi essentielle pour contribuer à mieux répondre aux défis majeurs auxquels vont être confrontés les Bruxellois. Il y va de l'intérêt de tous les Bruxellois que les Communautés répondent aux enjeux qui relèvent de leurs compétences et qui se posent spécifiquement à Bruxelles. A titre d'exemple, je citerai la question du défi démographique.

Je me réjouis d'ailleurs d'apprendre qu'au parlement flamand, cette question soit aussi abordée et que des résolutions y soient adoptées. Le parlement flamand porte un intérêt particulier aux questions qui se posent sur le territoire bruxellois.

werkgelegenheid-milieu, bestuur) als structureel (gemeenschappelijke initiatieven, formele en informele coördinatieacties, meer ministers met een dubbel petje binnen de Franse Gemeenschapsregering, gezamenlijke regeringsvergaderingen).

Dit belangt ook een aantal leden van de Brusselse regering aan, ook al zijn de synergieën niet zo groot als tussen de COCOF, de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest. De reden daarvan ligt voor de hand: het Brussels Gewest is een tweetalig gewest en de Brusselse instellingen zijn dat ook.

De overeenkomsten zijn niettemin niet onbelangrijk. Het is een goede zaak dat de beleidsacties van de verschillende entiteiten wordt gecoördineerd. Op die manier kan immers een coherenter en doeltreffender beleid worden gevoerd.

Die coördinatie is ook belangrijk om het hoofd te kunnen bieden aan de uitdagingen waarvoor de Brusselaars staan, zoals de demografische groei.

Het verheugt mij dat die kwestie ook is aangekaart in het Vlaams Parlement en dat daarover een aantal resoluties zijn genomen.

De regeringsverklaringen van de Franstalige instellingen vertonen gelijkenissen. Hoever staat de structurele samenwerking op de gemeenschappelijke beleidsterreinen?

Welke zaken werden besproken tijdens de gemeenschappelijke regeringsvergadering van eind vorige maand? Wat zijn de prioriteiten? Hoe evalueert u deze eerste ervaring?

Hoe evalueert u de andere vormen van structurele samenwerking, met name de aanwezigheid van een minister met twee petten in de regering van de Franse Gemeenschap?

Mevrouw Khattabi heeft er al op gewezen dat het Brussels Gewest ontbreekt in het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest. Daar is over gepraat tijdens de gemeenschappelijke regeringsvergadering. Welke vorm zal een sterkere samenwerking aannemen?

De demografische uitdaging kwam ook aan bod

Pour en revenir à la coordination entre les entités francophones, les accords de majorité présentent donc des similitudes. Aujourd'hui, six mois après leur conclusion, où en est-on tant dans la collaboration structurelle que sur les politiques conjointes de fond ?

Ainsi, qu'en est-il du gouvernement conjoint qui s'est tenu à la fin du mois dernier ? Quels dossiers y ont été abordés ? Quels sont les dossiers prioritaires ? Quelles pistes ont-elles été dégagées ? Quelle évaluation peut-on faire de cette première expérience ?

Par rapport aux autres collaborations structurelles, et notamment à la présence d'un ministre à double casquette au sein du gouvernement de la Communauté française, quelle évaluation peut-on déjà faire de cette expérience ?

Plus spécifiquement, dans le domaine des statistiques, ma collègue Mme Khattabi vous a déjà interrogé sur l'absence de la Région bruxelloise dans l'accord de coopération Communauté française - Région wallonne. Nous nous sommes réjouis d'apprendre qu'une dynamique avait été initiée en cette matière par le gouvernement conjoint. Sur quoi cette dynamique porte-t-elle exactement ? Quel est son objectif ? Comment sera-t-elle formalisée, éventuellement à travers un accord de coopération ?

Enfin, concernant le défi démographique, nous voulons vous interroger sur les discussions intervenues lors de ce gouvernement conjoint à ce sujet, et en particulier en matière d'accueil dans les crèches, d'accueil dans les écoles, d'enseignement et de formation.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Nous sommes évidemment dans une situation un peu particulière, puisque me voilà interrogé comme ministre-président sur les relations intra-francophones.

Mais il faut vivre avec pragmatisme. Si on devait poser des questions relatives à la coopération entre Région et Région, c'est à moi qu'il appartiendrait sans doute de répondre ; quand on parle de coopération entre francophones, c'est peut-être plus le domaine de M. Doulkeridis ou de Mme

tijdens deze vergadering. Wat is er beslist over de crèches en de scholen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Het is wat vreemd om als minister-president een vraag te krijgen over de verhoudingen tussen Franstaligen. Het spreekt voor zich dat het aan mij is om vragen te beantwoorden over de samenwerking tussen gewesten, maar de samenwerking tussen Franstaligen is eerder het domein van de heer Doulkeridis of van mevrouw Huytebroeck. Toch kan ik enkele elementen van antwoord geven op de vraag van mevrouw Bertieaux.*

Huytebroeck. Je ne dis bien sûr pas que Mme Bertieaux s'est trompée d'interlocuteur en s'adressant à moi, mais c'est quand même compliqué.

N'y a-t-il pas plus de synergies entre la Communauté française et la Région wallonne qu'entre la Communauté française et la Région bruxelloise ? Si, bien sûr. Mais cela résulte du statut même de nos Régions. Du côté de la Région wallonne, il s'agit de francophones ; et comme on l'a déjà dit, de notre côté, c'est moins évident. Les rapports entre la Communauté française et la Région bruxelloise sont donc très différents.

Je ne vous rappellerai pas l'histoire de notre fédéralisme et les approches très différentes au nord et au sud : une approche communautaire contre une approche territoriale basée sur la Région, qui est celle que je défends. C'est un des drames du pays. Autrement, nous serions dans un fédéralisme beaucoup plus clair et beaucoup plus facile à gérer.

Ce problème des relations avec la Wallonie et les francophones de Wallonie, puisque c'est un peu de cela qu'il s'agit, est une question que je connais bien. J'avais d'ailleurs un peu étonné les amis de mon parti lorsque, au début des années nonante, un peu ulcéré par le manque de prise en compte des problèmes bruxellois dans ce qui était la Communauté française et la Région wallonne, j'avais menacé de créer un Parti socialiste bruxellois. J'ai déjà eu l'occasion de dire combien j'ai été gêné, le lendemain de ma déclaration, quand j'ai dû prendre l'ascenseur, seul avec Guy Spitaels au siège du Parti socialiste !

Ce rapport difficile avec nos amis wallons est connu. Mais nous devons tout de même nous rendre compte que si un rapprochement Région wallonne-Communauté française s'est opéré, c'est aussi parce que la Communauté française a été confrontée à un certain nombre de problèmes budgétaires, et qu'elle a pu compter sur la Région wallonne également. Donc, du côté wallon, certaines voix se sont exprimées pour absorber la Communauté française, au nom des efforts financiers faits pour elle.

Dans l'édifice belge, la manière choisie par les Flamands est assez claire, même si elle ne correspond pas du tout à ma vision des choses.

Ik ontken niet dat er een hechtere samenwerking bestaat tussen de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest dan tussen de Franse Gemeenschap en het Brussels Gewest. Tegelijk is het logisch dat een samenwerking tussen twee Franstalige entiteiten vlotter verloopt dan een samenwerking tussen een Franstalige en een Brusselse entiteit.

De geschiedenis van het federalisme wordt bepaald door een verschil tussen het noorden van het land, waar men vertrekt van het gemeenschapsbeginsel, en het zuiden van het land, waar men voorstander is van het territorialiteitsbeginsel. U weet dat ik de tweede visie verdedig. Deze tweespalt is een van de drama's van ons land. Als alle Belgen achter eenzelfde visie zouden staan, zou het land veel gemakkelijker te besturen zijn.

De problematische verhouding tussen Brussel en Wallonië ken ik goed. In de jaren negentig reageerde ik erg boos op een gebrek aan interesse van de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest voor de Brusselse problemen. Ik dreigde er toen mee een Brusselse socialistische partij op te richten.

Ook al bestaat er een hechte samenwerking tussen het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap, toch moeten we beseffen dat die samenwerking deels voortvloeit uit de financiële steun van het Waals Gewest aan de Franse Gemeenschap. Op Waals niveau weerklinken er soms zelfs stemmen om de Franse Gemeenschap in het Waals Gewest op te slorpen.

Vlaanderen heeft met betrekking tot het Belgisch bouwwerk een communautair standpunt ingenomen waarbij de verschillende diensten worden versterkt. Dat standpunt komt niet overeen met mijn visie, aangezien een dergelijke houding kan leiden tot een ontkenning van het bestaan van het derde gewest.

(verder in het Nederlands)

We moeten niet schijnheilig doen. Er bestaan verschillende meningen over de manier waarop het federalisme in de steigers moet worden gezet.

(verder in het Frans)

Aan Franstalige kant ligt het helemaal anders.

C'est une option communautaire. On consolide tous les chiffres et les différents services. C'est une logique normale, mais qui peut mener également à une négation de l'existence de la troisième Région.

(poursuivant en néerlandais)

Il y a plusieurs opinions sur la manière dont le fédéralisme doit se concevoir.

(poursuivant en français)

Et c'est très différent du côté francophone.

Je vais vous dire quelque chose qui va vous étonner : cela va beaucoup mieux qu'il y a une quinzaine d'années. Il y a quinze ans, il y avait du côté wallon un désintérêt assez prononcé quant au rôle joué par Bruxelles en tant que composante du développement wallon. Par conséquent, on était confronté à un certain appétit pour Bruxelles en Flandre et à une indifférence réelle pour Bruxelles en Wallonie.

J'ai en tête quelques exemples - que je n'énoncerai pas - de cette ignorance wallonne quant à ce que pouvait représenter Bruxelles. J'ai souvent dit au cours de débats que lorsque le schéma de développement wallon est sorti, Bruxelles était mis sur le même pied que Luxembourg, Maastricht, Aix-la-Chapelle et Lille dans le domaine des partenariats interrégionaux. Cette situation était quand même étonnante. Du côté flamand, on n'avait même pas répondu à notre demande de consultation dans le cadre de l'élaboration du Plan régional de développement.

La situation était claire : d'un côté, on nous niait, de l'autre, si l'on ne nous niait pas politiquement, on ne mesurait pas l'intérêt d'un partenariat. Bizarrerie : avec ceux du Nord, s'il y avait des contentieux, il n'y avait pas un manque d'intérêt, et avec ceux du Sud, malgré les évidentes affinités culturelles, il n'y avait qu'un intérêt relatif !

Même si on sait tout cela, je vous le rappelle. J'ai été un observateur bien placé de cette situation, car pendant quatre ans, j'ai été ministre de la Culture à la Communauté française tout étant ministre-président de la Région bruxelloise.

(poursuivant en néerlandais)

Eigenlijk hebben de Walen nu veel meer belangstelling voor Brussel dan vijftien jaar geleden, toen ze zich helemaal niet afvroegen welke rol Brussel kon spelen in de ontwikkeling van Wallonië. Vlaanderen had toen iets meer belangstelling voor Brussel, maar ook niet veel.

Toen het Waalse ontwikkelingsplan het levenslicht zag, merkten we dat Brussel er een gelijkaardige rol in kreeg toebedeeld als Luxemburg, Maastricht, Aken of Rijsel. Langs Vlaamse kant kregen we zelfs geen reactie op onze vraag om betrokken te worden bij het gewestelijke ontwikkelingsplan.

Brussel werd dus genegeerd of niet belangrijk genoeg geacht om mee samen te werken.

Ik heb dat allemaal goed kunnen volgen, want vier jaar lang was ik zowel minister van Cultuur bij de Franse Gemeenschap als minister-president van het Brussels Gewest.

(verder in het Nederlands)

Destijds kreeg ik regelmatig vragen van Nederlandstalige Brusselaars die misschien terecht beweerden dat het misplaatst was dat ik zowel minister-president van het Brussels Gewest was als minister van Cultuur bij de Franse Gemeenschap.

(verder in het Frans)

Toen ik als minister van de Franse Gemeenschap samenwerkingsakkoorden ondertekende met Vlaanderen, besepte ik dat het belangrijk was om de banden aan te halen.

De regering bestond toen uit vier personen. Dit was interessant omdat we veel praatten over de Brusselse eigenheid, waarmee we rekening moesten houden in het beleid.

U hebt de minister-president van de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest ook ondervraagd en hij heeft geantwoord dat Brussel een prominente plaats heeft in de regeringsverklaringen van beide instellingen.

De belangstelling voor Brussel en voor partnerschappen met Brussel groeit dus, al blijft er nog veel werk te verrichten.

J'étais régulièrement interrogé à l'époque par des Bruxellois néerlandophones, qui considéraient - peut-être avec raison - comme malvenu que je sois à la fois ministre-président de la Région bruxelloise et ministre de la Culture de la Communauté française.

(poursuivant en français)

Lorsque j'étais à Anvers pour signer des accords de coopération avec la Flandre comme ministre de la Communauté française, je me suis rendu compte qu'il y avait tout intérêt à resserrer les liens, même si ce n'était pas au ministre-président de le faire.

Comme vous vous en rappellerez, nous avons un gouvernement de quatre personnes. C'était vraiment intéressant dans la mesure où, même à côté des aspects formels et des décisions, il y avait des échanges portant sur la spécificité de Bruxelles à prendre en compte dans l'ensemble des politiques.

Une évolution est intervenue. Vous avez interpellé le ministre-président de la Communauté française - Région wallonne sur un sujet similaire, et M. Demotte vous a répondu - ce que je savais déjà - que Bruxelles était maintenant un objet d'intérêt, ce qu'on retrouve dans la déclaration de politique du gouvernement de la Communauté française - ce qui est normal -, et également dans celle du gouvernement de la Région wallonne.

Il vous a même donné le nombre de fois qu'il a dit "Bruxelles" dans ces deux déclarations de politique générale. C'est un signe d'évolution très nette d'intérêt pour Bruxelles et pour des partenariats avec Bruxelles, même s'il reste un long chemin à parcourir.

(poursuivant en néerlandais)

Les Flamands sont sur la même longueur d'onde. Ainsi la déclaration de politique mentionne le renforcement de la collaboration entre la Flandre et Bruxelles pour les matières régionales (surtout la mobilité, l'aménagement du territoire et l'emploi) ainsi que le nécessaire renforcement structurel de l'intérêt socio-économique de la communauté Bruxelles-Flandre. Il n'est pas question de formations ou d'enseignement puisque, pour les Flamands, Bruxelles fait partie à cet égard de la Communauté flamande.

(verder in het Nederlands)

De Vlamingen zitten op dezelfde golflengte. De beleidsverklaring vermeldt: "De samenwerking tussen Vlaanderen en Brussel voor de gewestmateries wordt versterkt, in het bijzonder op het vlak van mobiliteit, ruimtelijke ordening en werk en het sociaal-economische belang van de gemeenschap Brussel-Vlaanderen moet structureel versterkt en uitgebouwd worden." Er is geen sprake van opleidingen of onderwijs, aangezien Brussel voor de Vlamingen een component is van de Vlaamse Gemeenschap.

(verder in het Frans)

Dat bewijst dat de Vlamingen belangstelling hebben voor de communautaire aspecten, maar ook voor een samenwerking over de gewestmateries.

Het Brussels regeerakkoord wijst op de noodzaak om op een aantal vlakken samen te werken met het Vlaams en het Waals Gewest (mobiliteit van werkzoekenden, GEN, ruimtelijke ordening, sociaal-economisch beleid, enzovoort). Dat zijn geen loze verklaringen.

Mevrouw Huytebroeck is lid van de regeringen van de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest. Dat draagt ertoe bij dat er meer rekening wordt gehouden met de Brusselse gevoeligheden. Wij waken erover dat de Franse Gemeenschapsregering de weerspiegeling vormt van haar Waalse en Brusselse componenten. Het is echter noodzakelijk om een meer structureel mechanisme uit te werken, zodat de aanwezigheid van de twee Brusselse ministers niet enkel aan het toeval te danken is.

Daarom hebben wij beslist om gezamenlijke regeringen te organiseren. Wij zijn samengekomen in oktober 2009 en januari 2010. De eerste vergadering was niet bijzonder boeiend. De tweede vergadering was echter al opbouwender.

Wij moeten bij de andere beleidsniveaus blijven hameren op onze specifieke situatie en onze specifieke behoeften. Zij weten nauwelijks voor welke grote uitdagingen wij staan.

Hoewel we centraal gelegen zijn, zijn sommigen verwonderd over onze statistieken, ons

(poursuivant en français)

Cela démontre l'intérêt des Flamands pour les aspects communautaires, mais aussi pour une interface sur les matières régionales.

L'accord de gouvernement bruxellois souligne la nécessité de collaborer avec les Régions wallonne et flamande. Il aborde la mobilité des demandeurs d'emploi, le RER, l'aménagement du territoire, les politiques socioéconomiques... Tout cela témoigne d'une volonté de coopérer et représente une avancée extraordinaire. Ce ne sont pas de vaines déclarations.

Mme Huytebroeck est membre de cet ensemble constitué par les gouvernements de la Communauté française et de la Région wallonne. On ne peut dire qu'elle y siège comme représentante du gouvernement régional bruxellois, pour défendre les intérêts de ce dernier. Elle y participe pour que la sensibilité bruxelloise soit prise en compte. Nous veillons à ce que le gouvernement de la Communauté française soit le reflet de ses composantes wallonne et bruxelloise.

Toutefois, il me semble nécessaire de prévoir un mécanisme plus structurel, qui fasse que la présence de deux ministres bruxellois dans le gouvernement ne soit pas due au seul hasard.

C'est dans cette optique que nous avons décidé de ces gouvernements conjoints. Nous nous sommes réunis en octobre 2009 et le 21 janvier. Le premier « round d'observation » n'avait guère été exaltant et ne m'avait pas laissé très enthousiaste, je l'admets. Le gouvernement du 21 janvier, même si les arbitrages sur la répartition des moyens seront difficiles, m'a semblé plus constructif.

Il est un élément que nous devons tous garder à l'esprit : nous devons marteler nos spécificités et nos besoins particuliers, tant à la Flandre, avec ses préjugés sur la Région bruxelloise, qu'au pouvoir fédéral et à la Région wallonne, car les autres échelons de pouvoir connaissent extrêmement mal les défis que nous devons relever.

Il me semble prioritaire de mettre en exergue nos spécificités et nos besoins tant la méconnaissance de ces défis que nous affrontons est grande de la part des autres niveaux de pouvoir. Alors que nous vivons dans un petit pays et que notre Région en

demografisch plan, enzovoort. Dat merkte ik gisteren nog tijdens een vergadering met de federale overheid.

Ook in onze contacten met de Franse Gemeenschap moeten we de eigenheid van Brussel beklemtonen. De Walen beseffen evenmin welke uitdagingen ons te wachten staan.

(verder in het Nederlands)

Wij rekenen op onze Nederlandstalige parlementsleden om de Vlamingen in Vlaanderen op het specifieke karakter van Brussel te wijzen.

est la zone centrale, certains s'étonnent encore de nos statistiques, sur le plan démographique, par exemple.

J'en ai encore eu l'illustration hier au cours d'une réunion avec le fédéral. Nous devons continuer à marquer la présence de Bruxelles dans nos rapports avec la Communauté française. L'ignorance des Wallons sur nos défis spécifiques est également importante.

(poursuivant en néerlandais)

Nous comptons sur nos parlementaires néerlandophones pour attirer l'attention des Flamands de Flandre sur le caractère spécifique de Bruxelles.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais)*.- *C'est ce que nous ne cessons de faire.*

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais)*.- *Ce ne sera pas si facile de convaincre les Flamands de Flandre, notamment à cause des rapports de force qui existent entre les partis flamands, pour lesquels le problème se pose avec plus d'acuité qu'entre les partis francophones.*

(poursuivant en français)

Mme Trachte, on a abordé ce problème des statistiques, et même plus. Il a été décidé d'harmoniser les statistiques entre les différentes entités de manière à pouvoir disposer de données comparables, avec des priorités.

En effet, s'il fallait harmoniser toutes les statistiques de tous les secteurs en même temps, cela prendrait trop de temps. Nous avons décidé de travailler d'abord sur les secteurs de la petite enfance, l'enseignement, la formation. Ce sont des chiffres dont nous aurons besoin très vite afin de répondre aux problèmes que vous connaissez bien.

Lors du gouvernement du 21 janvier, nous avons aussi évoqué l'encadrement différencié. Celui-ci n'est pas si mauvais à Bruxelles par rapport au passé. C'est le signe d'une avancée... mais ce n'est pas suffisant.

Je ne suis pas aussi alarmiste que Mme Bertieaux, mais je suis toujours inquiet. Les problèmes ne

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Dat doen we voortdurend.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Het zal vast niet zo eenvoudig zijn om de Vlamingen in Vlaanderen daarvan te overtuigen. Dat heeft ook te maken met de machtsverhoudingen tussen de Vlaamse partijen. Bij de Franstalige partijen bestaat het probleem ook, maar aan Vlaamse kant is het wellicht groter.

(verder in het Frans)

Mevrouw Trachte, er is beslist om de statistieken van de verschillende entiteiten te harmoniseren om over vergelijkbare gegevens te beschikken.

Wij kunnen echter niet alles tegelijk doen. Daarom hebben wij een aantal prioriteiten gesteld. Wij zullen eerst de sectoren kinderzorg, opleiding en onderwijs aanpakken. Wij hebben die gegevens immers zeer snel nodig. Op 21 januari hebben wij ook het omkaderingsprobleem aangekaart.

Ik ben niet zo alarmistisch als mevrouw Bertieaux. Hoewel de problemen nog niet zijn opgelost, zie ik toch een positieve evolutie. Zo hebben wij een aantal prioriteiten in de sector van het kind vastgesteld. Als u wilt, kan ik u de voorgestelde maatregelen meedelen. Transparantie is belangrijk. De eerlijkheid gebiedt ons echter ook om te zeggen dat de economische crisis de zaken niet makkelijker maakt.

Het Marshallplan 2.Vert houdt meer rekening met

sont pas résolus, nous sommes d'accord. Je voudrais souligner une évolution positive. Il faut parfois voir le verre à moitié plein. Nous avons parlé des problèmes de la petite enfance lors de cette réunion et l'écoute a été bonne. Nous verrons quels seront les résultats. Nous avons décidé d'une série de priorités dans ce domaine.

Si vous le souhaitez, je peux vous communiquer les mesures qui ont été proposées. Il est important de donner de la transparence au travail effectué en gouvernement conjoint, tout en ayant l'honnêteté de dire que ce n'est pas toujours facile étant donné la crise économique et la baisse des recettes des différentes entités. Le climat en est d'autant plus tendu, en tout cas sur certains sujets.

Le plan Marshall 2.Vert, plus que les plans précédents, met en avant la Région bruxelloise. Mais il s'agit surtout de matières régionales. Nous n'avons pas été consultés formellement - c'est peut-être dû à un manque de réflexes -, mais nous l'avons été sur un certain nombre de points, quand il y a un lien avec la Communauté française, la COCOF, en matière de formation, d'économie, d'emploi.

Nous avons aussi eu un certain nombre de contacts concernant l'Environnement, la Recherche et l'Enseignement. Par exemple, concernant l'Environnement et l'articulation Emploi-Environnement, les entités se sont parlées, parce que les partis se sont parlés.

Un des problèmes qui sont mis sur la table concerne la symétrie des majorités. Nous accumulons par conséquent beaucoup de handicaps pour faire fonctionner le dispositif fédéral. En effet, si l'on va au fédéral, on est confronté au MR qui tient les clés de beaucoup de choses, tandis que les majorités sont différentes en Région wallonne et en Région bruxelloise.

J'ai d'ailleurs envie de dire à Mme Françoise Bertieaux, qui m'interpelle sur la qualité des rapports entre francophones - matière qui confère à la fonction de ministre-président une portée plus grande, puisqu'elle ne ressort pas vraiment de ma compétence - que si les francophones bruxellois avaient le souci de chanter ensemble - ce qu'a fait Mme Anne-Sylvie Mouzon avec le style qui lui est propre -, ce ne serait pas mauvais.

het Brussels Gewest dan de vorige plannen. Het gaat vooral om gewestmateries. Wij werden niet formeel geraadpleegd, maar er zijn wel contacten geweest over een aantal punten inzake leefmilieu, wetenschappelijk onderzoek, onderwijs, enzovoort. De entiteiten hebben bijvoorbeeld de allianties werkgelegenheid-milieu besproken, omdat de partijen met elkaar hebben gesproken.

Een van de problemen die ter sprake worden gebracht, is dat de regeringen van de verschillende beleidsniveaus anders zijn samengesteld. Dat is niet bevorderlijk voor een efficiënt federalisme. In de federale regering heeft de MR het voor het zeggen, in de Waalse en Brusselse regering niet.

Mevrouw Bertieaux, u had het over de verhoudingen tussen de Franstaligen. Welnu, het zou al helpen als de Franstalige Brusselaars aan hetzelfde zeel trokken. Cynische machtsspelletjes tussen verschillende beleidsniveaus brengen geen zoden aan de dijk.

We streven naar een zekere samenhang van het Brusselse beleid met het Marshallplan 2.Vert.

De heer Demotte en ik hebben de idee van een federatie Wallonië-Brussel los van de werkgroep Wallonië-Brussel ontwikkeld. Niemand in Vlaanderen heeft echter de minister-president van het Brussels Gewest om zijn mening gevraagd over de banden tussen Vlaanderen en Brussel.

(verder in het Nederlands)

Ik heb langs Vlaamse kant nooit een vraag gekregen om een vergadering te organiseren over de gezamenlijke toekomst van Vlaanderen en Brussel. Het zou nuttig zijn, maar de Vlaamse Gemeenschap toont zich soms nogal onverschillig over het Brussels Gewest. Dat leidt tot een aantal spanningen en verklaart de negatieve sfeer die soms heerst. Ik zou niet durven zeggen dat Vlaanderen Brussel misprijst, maar het is niet zo gemakkelijk om respect af te dwingen bij sommige Vlaamse beleidsverantwoordelijken.

Onlangs heb ik het idee geopperd om een soort van "roadshow" te organiseren om Brussel voor te stellen in Vlaanderen. Ik was ervan overtuigd dat dat niet nodig was, maar dat blijkt toch zo te zijn. Zo'n initiatief zou nuttig kunnen zijn om een aantal

Les petits calculs consistant à affaiblir et à mettre en difficulté l'un et l'autre à leurs niveaux de pouvoir respectifs ne sont pas des démarches intelligentes. Méditons cela.

Concernant le plan Marshall 2.Vert, nous allons pouvoir travailler sur un certain nombre de convergences.

Concernant la fédération Wallonie-Bruxelles, Rudy Demotte et moi-même en sommes venus à cette idée parallèlement au groupe de travail Wallonie-Bruxelles. Personne en Flandre n'a par contre demandé au ministre-président de la Région bruxelloise son avis sur les rapports entre la Flandre et Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

Je n'ai jamais reçu de demande de la part des Flamands en vue d'organiser une réunion concernant l'avenir commun de la Flandre et de Bruxelles. Cela serait utile mais la Communauté flamande se montre assez indifférente à l'égard de la Région bruxelloise. Cela mène à certaines tensions et explique l'ambiance négative qui règne parfois. Je n'oserais pas dire que la Flandre dédaigne Bruxelles, mais il n'est pas si facile d'imposer le respect à certains responsables politiques flamands. J'ai proposé récemment l'idée d'organiser une sorte de "roadshow" pour présenter la Région bruxelloise en Flandre. Une telle initiative permettrait de combattre les préjugés et d'améliorer l'image de Bruxelles, une Région méconnue de nombreux Flamands.

(poursuivant en français)

Wallonie-Bruxelles repose tout d'abord, Mme Bertieaux - on peut ne pas être d'accord - sur la reconnaissance de la primauté des Régions.

Pourquoi ? Parce que si le fait communautaire devait dominer dans la manière dont les francophones perçoivent le fédéralisme de demain, je ne donne pas cher de la peau bruxelloise, parce qu'il y aurait alors une alliance objective qui pourrait naître entre une Flandre qui a une certaine perception du statut de Bruxelles, et cette Communauté française qui, par son poids, mènerait inévitablement à une conception bipolaire du fédéralisme.

vooroordelen te bestrijden en informatie te verstrekken over Brussel. Veel Vlamingen kennen Brussel niet goed.

(verder in het Frans)

Om Wallonië-Brussel te verwezenlijken, moet eerst het primaat van de Gewesten erkend worden. Als we het meeste gewicht geven aan de Gemeenschappen, zal dat leiden tot een objectieve alliantie tussen Vlaanderen en de Franse Gemeenschap en ziet het er voor de toekomst van Brussel niet goed uit. Dit zal immers leiden tot een bipolair federalisme.

Het Brussels Gewest moet samenwerken met de andere Gewesten. Die samenwerkingen moeten gemeenschappelijke initiatieven op het gebied van gemeenschapsmateries mogelijk maken.

(verder in het Nederlands)

Deze redenering geldt ook voor de verhouding met Vlaanderen.

(verder in het Frans)

We moeten oppassen dat we niet volledig terugvallen op de Waalse belangen. We moeten ons laten horen in het parlement van de Franse Gemeenschap, in de regering van de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest en binnen onze partijen.

Naast de gemeenschappelijke regering moet er binnen de Franse Gemeenschap ook een cel komen die erover waakt dat met de Waalse en Brusselse eigenheden rekening wordt gehouden. De verantwoordelijke hiervan moet ervoor zorgen dat het beleid de belangen van Walen en Brusselaars evenwichtig verdedigt.

C'est pour cela que, si vous voulez une Région bruxelloise, il faut des fédérations et des coopérations interrégionales et, à partir de là, décliner des initiatives communes sur le plan communautaire.

(poursuivant en néerlandais)

Ce raisonnement s'applique aussi au rapport avec la Flandre.

(poursuivant en français)

Il faut rester très vigilant. Ne nions pas les risques de repli sur les intérêts exclusivement wallons qui pourraient tenter certains. Il faut se faire entendre au parlement de la Communauté française. Il faut se faire entendre au sein du gouvernement de la Communauté française et de la Région wallonne. C'est le rôle de Mme Huytebroeck et de Mme Laanan. Il faut aussi se faire entendre au sein de nos partis, qu'ils soient de l'opposition ou de la majorité.

Concernant l'organisation administrative de la Communauté française, outre le gouvernement conjoint installé, je plaiderai pour la création d'une cellule administrative en guise d'interface. Il s'agirait de désigner quelques personnes qui constitueraient une cellule au sein de l'administration de la Communauté française pour veiller à la prise en considération des spécificités régionales bruxelloises et wallonnes. Le responsable de cette cellule serait garant de ce que toute politique menée en Communauté française assure un équilibre dans la défense des intérêts des Wallons et des Bruxellois. On me répondra peut-être que cela existe déjà dans les faits, mais je ne le pense pas.

Mme Zakia Khattabi.- Il existe une cellule parlementaire.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Mais il s'agit d'une cellule d'évaluation purement politique des décisions prises et non d'une cellule de suivi des politiques.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Bertieaux.

Mevrouw Zakia Khattabi (in het Frans).- Zo'n cel bestaat in het parlement.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Dat is een politieke evaluatiecel, niet een cel die het beleid volgt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Bertieaux heeft het woord.

Mme Françoise Bertieaux.- Comme vous pouvez le constater, je fais le tour des ministres- présidents sur ces questions. La situation la plus inconfortable est cette interpellation, tant par le nombre de questions que je pouvais vous poser que par le cadre dans lequel vous deviez formuler votre réponse. Vous avez balisé votre exposé de manière à ne fâcher personne.

La situation a néanmoins évolué par rapport à autrefois. Toutefois, si les Bruxellois ne continuent pas à pousser la charette, ils ne seront jamais suffisamment bien reconnus. Il existe effectivement des préjugés à l'égard des habitants de la capitale dans le chef des Wallons, sur le même modèle qui lie les Français à l'égard des Parisiens. Nous subissons le même sort. Nous sommes toutefois moins prétentieux.

Nous devons effectivement continuer à taper sur le clou de la spécificité de nos besoins. Le dernier décret inscription, en prélude au décret plus important du parlement de la Communauté française, visant essentiellement la situation des écoles bruxelloises, ne tient pas compte des spécificités bruxelloises, puisqu'il a été écrit par des Wallons. Cette situation n'est pas neuve, je la rencontre régulièrement au sein de la Communauté française. Comme vous le soulignez, il serait souhaitable que les politiques menées au niveau de la Communauté française, ayant des retombées importantes pour les Bruxellois, soient davantage suivies. Je songe à la mise en place d'un comité d'avis plutôt qu'à une cellule administrative.

L'interpellation précédente rappelait combien nous manquons d'instruments à Bruxelles. Nous disposons toutefois au sein du parlement de la Communauté française d'un comité d'avis chargé de se prononcer quant aux relations entre les hommes et les femmes, et sur l'égalité des chances. Cela ne fonctionne plus car, politiquement, on ne veut plus le faire fonctionner depuis cinq ans. On pourrait toutefois développer au travers des commissions de coopération entre les Régions et la Communauté un volet comité d'avis soumettant une politique différenciée ou inégale entre les francophones bruxellois et wallons. On pourrait faire un beau travail. Il importe que nous fassions preuve de vigilance. La parution de votre carte blanche dans la presse s'inscrit d'ailleurs dans cette dimension. Si nous ne faisons pas preuve de vigilance en permanence, nous risquons d'être

Mevrouw Françoise Bertieaux (in het Frans).- Ik kaart deze kwestie aan bij de verschillende beleidsniveaus. Mijnheer Picqué, u hebt een nogal vaak antwoord gegeven om niemand te schofferen.

De zaken zijn geëvolueerd. Als de Brusselaars niet aan de kar blijven trekken om meer samen te werken, zullen we nooit de erkenning krijgen die we verdienen. Er bestaan in Wallonië inderdaad vooroordelen ten aanzien van Brussel, zoals men op het Franse platteland ook niet dol is op Parijs.

We moeten erop blijven hameren dat Brussel specifieke noden heeft. In het laatste inschrijvingsdecreet voor het Franstalig onderwijs heeft men bijvoorbeeld helemaal geen aandacht besteed aan de situatie in Brussel. Ik pleit ervoor om een adviescomité op te richten dat zich kan uitspreken over beslissingen van de Franse Gemeenschap die belangrijke gevolgen hebben voor ons.

De Franstalige Brusselaars zouden nochtans op heel wat beleidsdomeinen goed kunnen samenwerken met de Walen. Als we niet opletten, bestaat het risico dat Brussel over het hoofd wordt gezien door de Franse Gemeenschap.

oubliés des politiques francophones menées actuellement.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. De Ridder.

QUESTION ORALE DE M. PAUL DE RIDDER

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la question de la répartition des compétences entre la Région et les communes".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (*en néerlandais*).- *Dans l'hebdomadaire Knack du 13 janvier 2009, Vic Anciaux tirait une conclusion impitoyable à propos du fonctionnement de la Région de Bruxelles-Capitale, des commissions communautaires et des communes : supprimer la Région de Bruxelles-Capitale, fusionner les communes et mettre de l'ordre.*

Le 22 janvier, vous déclariez dans la presse qu'une étude commandée par vos soins aux Facultés universitaires Saint-Louis démontrait que les communes bruxelloises ne sont pas plus dépensières que d'autres, qu'elles sont poussées à la dépense par les nombreux navetteurs et qu'il n'est pas question de mauvaise gestion mais de sous-financement. Selon vous, il n'est donc pas nécessaire de fusionner les communes.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer De Ridder.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PAUL DE RIDDER

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de bevoegdheidsdiscussie gewest-gemeenten".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- In het weekblad Knack van 13 januari 2009 maakte Vic Anciaux een scherpe analyse van de werking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gemeenschapsraden en de gemeenten. Zijn conclusie is bikkelhard: schaf het Brussels Hoofdstedelijk Gewest af, fusioneer de gemeenten en stel orde op zaken. Het blijft echter niet bij loze kreten. Vic Anciaux, nota bene een van de 'founding fathers' van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, heeft ook een omstandig en concreet voorstel uitgewerkt. Dergelijke voorstellen blijven uiteraard altijd vatbaar voor discussie, maar de voormalige staatssecretaris heeft alleszins de verdienste de zaken scherp te stellen en een constructieve oplossing aan te reiken.

Mijnheer de minister-president, op vrijdag

L'accord de gouvernement prévoit la création d'un groupe de travail chargé d'examiner les rapports entre les communes et la Région et de formuler des propositions sur la répartition des compétences. Dans une première phase, seuls quelques "sages" de différents partis en délibéreront. Ensuite, un groupe de travail composé de représentants des communes et de la Région rédigera un rapport.

Qu'en est-il de ce groupe de travail ? Les "sages" se sont-ils déjà réunis ? Ce collègue a-t-il déjà formulé des propositions et quand seront-elles connues ?

Quand les représentants des communes et de la Région se mettront-ils au travail et quand pouvons-nous attendre leur rapport ? La proposition de l'ancien secrétaire d'État Vic Anciaux peut-elle servir de fil conducteur aux discussions ?

Les conclusions que vous tirez de l'étude des Facultés Saint-Louis ne sont-elles pas prématurées ? Le gouvernement veut-il vraiment entreprendre les réformes nécessaires ou ce groupe de travail n'est-il qu'une énième mascarade ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

22 januari verklaarde u in de pers dat een studie die u besteld had bij de Facultés Universitaires Saint-Louis aantoonde wat u al zo lang zegt. De Brusselse gemeenten, zegt u, zijn helemaal niet spijzieker dan de andere steden in dit land. Wat ze uitgeven, gaat in grote mate naar initiatieven waar ze geen beslissingsbevoegdheid over hebben. Verder worden de gemeenten nog meer op kosten gejaagd door de vele pendelaars. Van slecht beheer is uiteraard geen sprake. Het is allemaal de schuld van de onderfinanciering. Een fusie van de gemeenten is dan ook niet noodzakelijk, vindt u.

In het regeerakkoord hebt u met de coalitiepartners afgesproken een werkgroep op te richten, die de verhoudingen tussen de gemeenten en het gewest moet onderzoeken en voorstellen moet formuleren over de herverdeling van de bevoegdheden tussen beide. In een eerste fase zullen enkele 'wijzen' uit de verschillende politieke partijen zich hierover beraden. Nadien zal een werkgroep met vertegenwoordigers van de gemeenten enerzijds en het gewest anderzijds een rapport opstellen.

Hoe staat het met deze werkgroep? Zijn de 'wijzen' al samengekomen? Heeft dit college al voorstellen geformuleerd en wanneer worden die bekend gemaakt?

Wanneer gaan de vertegenwoordigers van de gemeenten en het gewest aan de slag en wanneer mogen wij hun rapport verwachten? Kan het voorstel van de voormalige staatssecretaris Vic Anciaux als leidraad dienen bij deze besprekingen? Hij geeft immers blijk van een goed analytisch vermogen en als medeoprichter van dit gewest kent hij de materie vrij goed.

U hebt zelf reeds conclusies getrokken uit de studie van de Facultés Saint-Louis. Is dit niet wat voorbarig ? U lijkt de gesprekken die in de werkgroep dienen plaats te vinden reeds op voorhand in een welbepaalde richting te sturen. Als het de bedoeling zou zijn van deze regering om alles bij het oude te laten, dan heeft deze werkgroep uiteraard geen enkele zin. Wil de regering echt de nodige hervormingen doorvoeren of is deze werkgroep slechts een zoveelste schijnvertoning?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Les déclarations de M. Anciaux ne m'ont pas surpris, sachant qu'il considère la création de la Région bruxelloise comme une erreur politique. Je regrette que la Région bruxelloise fasse, depuis un certain temps, l'objet de telles attaques.*

Le groupe des sages s'est déjà réuni à deux reprises. La première rencontre a eu lieu le vendredi 15 janvier. Leur mission prendra fin aux alentours du 16 juillet.

Je présenterai le rapport du groupe de travail au début de la nouvelle année parlementaire. Les représentants politiques, tant des communes que de la Région, entameront leurs travaux au début de cette nouvelle année parlementaire.

Le groupe de travail est maître de sa ligne de conduite. Nous n'avons rien à lui imposer.

Le groupe de travail devra présenter un rapport sur la répartition des tâches dans le souci d'une gestion régionale cohérente et de politiques de proximité efficaces.

Il n'est donc pas question de suppression de la Région ou de fusion des dix-neuf communes, mais bien d'étudier à quel échelon les politiques seraient le mieux gérées.

Il est logique de tirer des conclusions de l'étude des Facultés Universitaires Saint-Louis, puisque celle-ci contient des informations complémentaires sur la gestion des communes, qui sont d'un grand intérêt à un moment où certains évoquent le maintien des communes comme l'un des principaux obstacles à la bonne gestion de Bruxelles.

On prétend parfois que les communes bruxelloises seraient responsables de nos difficultés financières, ce que ne démontrent pas les chiffres dont nous disposons.

Grâce à cette étude, qui compare les recettes et les dépenses des communes de la Région bruxelloise à celles des grandes villes belges, nous pouvons en finir avec les préjugés de certains opposants à Bruxelles.

Nous sommes disposés à améliorer la gestion de la

De heer Charles Picqué, minister-president.- U hebt het over een scherpe analyse van de heer Anciaux. Zijn uitlatingen hebben me echter in het geheel niet verbaasd. Ondanks mijn goede persoonlijke verstandhouding met de heer Anciaux, weet ik dat hij de totstandkoming van het Brussels Gewest als een politieke fout beschouwt. Ik ben teleurgesteld dat het Brussels Gewest al een tijdje het doelwit is van dergelijke aanvallen.

Uw vraag betreft de werkzaamheden van de werkgroep. De wijzen zijn al tweemaal samengekomen. De eerste bijeenkomst vond plaats op vrijdag 15 januari. De opdracht van de wijzen zal zes maand in beslag nemen en rond 16 juli aflopen.

Ik zal het verslag van de werkgroep bij het begin van het nieuw parlementair jaar aan de parlementsleden voorleggen. Zowel de politieke vertegenwoordigers van de gemeenten als die van het gewest zullen hun werkzaamheden aanvatten bij de start van het nieuw parlementair jaar.

De werkgroep zal zelf bepalen welke lijn hij volgt. We hebben hem niets op te leggen. De werkgroep is vrij zijn eigen werkwijze te bepalen. Er is sprake van een reeks hoorzittingen, maar dat moet nog nader worden bepaald.

Ik wil u eraan herinneren dat de werkgroep een verslag zal moeten voorleggen over de taakverdeling tussen gewest en gemeenten met het oog op "een samenhangend gewestelijk beleid en een efficiënt buurtbeleid".

Er is dus allerm minst sprake van de afschaffing van het gewest of van een fusie van de 19 gemeenten. Het is daarentegen de bedoeling om na te gaan op welk niveau de beleidsinitiatieven het best worden genomen.

Dat er conclusies worden getrokken uit de studie van de Facultés Universitaires Saint-Louis, lijkt mij nogal logisch, aangezien deze studie bijkomende informatie bevat over de manier waarop de gemeenten worden bestuurd. Die informatie is des te interessant nu sommigen het beleid van de gemeenten aan de kaak stellen. Sommigen zeggen dat het voortbestaan van de gemeenten één van de grootste hinderpalen is voor goed bestuur in Brussel.

Région par tous les moyens, à condition que ce soit sur la base de données objectives et d'études. Ce sera la mission du groupe de sages.

Je suis inquiet. Il faut en finir avec les attaques politiques contre Bruxelles. Il serait regrettable que la fièvre communautaire influence le travail des sages et que nous ne puissions pas nous attaquer à cette problématique sereinement et objectivement.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Gosuin.

Soms wordt beweerd dat de Brusselse gemeenten verantwoordelijk zouden zijn voor onze financiële moeilijkheden. De cijfers waarover wij beschikken, tonen dat echter niet aan. Het leek mij dan ook een goed idee om een studie te laten uitvoeren over de echte verantwoordelijkheden van de verschillende beleidsniveaus in Brussel.

In deze studie werden de uitgaven en ontvangsten van de gemeenten van het Brussels Gewest vergeleken met die van de grote Belgische steden. De onderzoekers hebben clusters uitgewerkt om bepaalde zaken te kunnen vergelijken. Dit lijkt mij een goede benadering. Dankzij deze studie kunnen we komaf maken met de vooroordelen die bepaalde tegenstanders over Brussel hebben.

Wij zijn bereid om alle wegen te bewandelen die kunnen leiden tot een beter beheer van het gewest, maar dan op basis van objectieve gegevens en studies. Dat zal natuurlijk de opdracht zijn van deze groep van wijzen. Deze hervormingen kunnen er echter pas komen wanneer we de simplistische, communautair geladen kortzichtigheid van sommige partijen mijden.

Ik ben ongerust. Deze werkgroep zal in moeilijke omstandigheden moeten functioneren als we niet ophouden met een reeks politieke aanvallen tegen Brussel. Het zou betreurenswaardig zijn wanneer we niet in staat zouden zijn om deze problematiek aan te pakken op een objectieve en serene manier. Dat is de kern van het probleem, dat de communautaire koorts het werk van de wijzen kan beïnvloeden.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Gosuin

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les incitants fiscaux relatifs à l'usage de voitures propres".

Mme la présidente.- La ministre Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Mon interpellation vise à débattre de la politique que l'on peut mener au niveau régional pour encourager l'usage des voitures propres. Je l'inscrivais évidemment dans le cadre du Salon de l'auto, mais étant donné les difficultés d'agenda, nous retrouvons presque un mois et demi après.

Mon propos est de tenter de dégager les pistes développées de manière concrète au niveau du gouvernement bruxellois pour ce qui concerne le poids que nous avons dans les politiques de taxation des voitures particulières. Une proposition de directive, en 2005, incitait de manière très claire les États membres, et donc les Régions, à entrer dans une organisation fiscale qui encourage l'usage de voitures propres.

Y a-t-il une réflexion sur cette proposition de directive ?

Est-on favorable à l'aménagement d'une modulation fiscale ? Je ne voudrais pas encore entendre que nous sommes attentifs à la taxation au kilomètre : je l'entends depuis quatre ans. Des

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRAND-BESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de fiscale stimulansen voor het gebruik van schone voertuigen".

Mevrouw de voorzitter.- Minister Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik had mijn interpellatie ingediend naar aanleiding van het Autosalon, maar ondertussen zijn wij al anderhalve maand later.*

In 2005 spoorde een voorstel van richtlijn de lidstaten, en dus de gewesten, aan om een fiscaal systeem uit te werken dat het gebruik van schone voertuigen bevordert. Heeft er een reflectie over dat voorstel van richtlijn plaatsgehadt?

Bent u voorstander van dergelijke fiscale aanpassingen? Er zijn tal van dure studies uitgevoerd die voor een kilometerheffing pleiten, maar ondertussen is er nog geen enkele concrete maatregel genomen.

Bent u van plan om tijdens deze legislatuur een slim belastingsysteem in te voeren, eventueel los van de andere gewesten? Het Waals Gewest heeft een systeem van ecoboni ingevoerd. Dat is misschien niet de beste oplossing, maar ondertussen hebben zij toch iets gedaan.

De voorbije dagen zijn wij opnieuw met

études, qui ont coûté cher, ont amené à dire qu'il fallait mettre en place une taxation au kilomètre. On les a mises au placard, puisqu'aucune disposition n'a été prise.

Que veut-on faire concrètement ? Qu'est-on prêt à faire lors de cette législature, sans botter en touche, pour mettre en place un système de taxation intelligente ? Est-on prêt, éventuellement, à se passer de la concertation avec d'autres Régions ? Du reste, la Région wallonne a mis en place un système d'écoboni. J'ai lu que ce n'était peut-être pas le bon système ; mais en attendant, il est là.

Enfin, nous avons connu tout récemment des problèmes de pollution atmosphérique. Je vous interpelle à ce sujet depuis longtemps. Je considère votre plan d'alerte complètement déconnecté de la réalité : les normes et les critères sont tels que vous savez fort bien que jamais on ne va passer aux plaques alternées. Il est évidemment courageux, pour un homme politique, de mettre en place un système contraignant "au cas où" pour une situation dont il se doute qu'elle ne se produira probablement jamais !

Mais la Commission européenne dit aussi qu'à côté des pics de pollution, il y a des mesures structurelles. Vous me dites depuis cinq ans que le système de zones de basses émissions que je préconise n'est pas ceci, ou ça... Je constate pourtant que dans son avis, la Commission européenne cite très précisément ce système comme l'un de ceux permettant une diminution structurelle de la pollution. Je ne dis pas que c'est le bon système ; mais si ce n'est pas celui-là, lequel ?

Aujourd'hui, il n'existe pas de mesures structurelles de lutte contre la pollution atmosphérique en matière de circulation automobile. Je ne suis pas détenteur de la solution et je ne revendique pas le statut d'inventeur dans ce domaine. Cependant, à tout le moins, il faut qu'il y ait quelque chose.

Or, aujourd'hui, c'est le néant : aucune mesure n'est prise structurellement dans le domaine de la circulation automobile. Je sais que c'est une matière difficile et qu'elle concerne un lobby important, représentant beaucoup d'électeurs. Néanmoins, je suis convaincu de la nécessité de faire montre d'un peu de courage en l'espèce et de faire des propositions novatrices. Qu'on le veuille

luchtvervuilingspieken geconfronteerd. Uw noodplan is totaal irrealistisch. Het alternerend rijden zal nooit worden toegepast gezien de normen en criteria in dat plan. Het vraagt niet veel moed om een noodplan uit te werken voor een situatie die zich waarschijnlijk nooit zal voordoen!

Naast de noodplannen moeten er ook structurele maatregelen worden genomen. De Europese Commissie pleit onder meer voor lage-emissiezones. Ook ik dring al vijf jaar op die maatregel aan. U bent daar echter geen voorstander van. Wat zijn volgens u dan wel goede maatregelen?

Momenteel zijn er helemaal geen structurele maatregelen om de luchtvervuiling veroorzaakt door het autoverkeer te bestrijden. Ik heb de waarheid niet in pacht en weet ook niet wat de beste oplossing is.

Niettemin is het van belang dat u een beetje moed aan de dag legt en vernieuwende voorstellen doet. De verkeersdrukte en de luchtvervuiling moeten hoe dan ook afnemen, al zullen de nodige stappen electoraal weinig aantrekkelijk zijn en niet in de smaak vallen bij de autolobby.

ou non, il faut une diminution de la congestion automobile et - bien que cela ne soit pas nécessairement lié - une diminution de la pollution atmosphérique causée par la circulation automobile.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je rejoins tout à fait la préoccupation de M. Gosuin en matière de fiscalité automobile : c'est un outil fondamental.

Il existe un certain nombre de moyens, de type primes ou déductions, au niveau fédéral. Ils sont déjà très importants et, grosso modo, ils atteignent les objectifs fixés. Je ne pense pas qu'il faille, ni que nous n'ayons les moyens, d'en rajouter de manière significative dans cette voie du côté régional.

Par contre, la question de la modulation de la taxe de circulation, et particulièrement de la taxe de mise en circulation est un moyen complémentaire fondamental. Là où je divergerai éventuellement avec vous, M. Gosuin, c'est sur la question de savoir comment il faudrait la moduler. Vous préconisez principalement de la moduler en fonction des émissions de CO₂ et d'autres particules. Nous avons toujours prôné une variation en fonction, non seulement, de la qualité environnementale du véhicule au sens de l'émission de polluants, mais également de l'usage. C'est ce qu'on appelle l'ecoscore. Je vous rejoins toutefois dans vos questions. Avance-t-on à ce propos ? À quel rythme ? Pour quelle échéance ? Où en est-on dans les discussions avec nos partenaires ?

Idéalement, il faudrait mettre en oeuvre un dispositif identique à l'échelle nationale belge, pour ne pas dire européenne. Nous n'attendons toutefois pas que tout le monde se mette d'accord à l'échelle européenne pour avancer dans ce domaine. Il reste qu'il est difficile d'avancer à l'échelon bruxellois si les Régions wallonne et flamande ne suivent pas. Où en sont les concertations en cours ? Je crois me souvenir que M. Schouppe avait eu à ce sujet une intervention extrêmement négative sur l'aboutissement de la discussion.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Ik sluit me aan bij de heer Gosuin.*

De federale regering heeft een aantal premies en belastingkortingen ingevoerd voor milieuvriendelijke wagens. Die voordelen zijn al aanzienlijk en beantwoorden aan de doelstellingen.

De verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling zijn ook van groot belang. Mijnheer Gosuin, u vindt dat die voornamelijk gebaseerd moeten zijn op de CO₂-uitstoot van voertuigen. Welnu, ik ben het daar niet helemaal mee eens. ECOLO wil dat er ook rekening wordt gehouden met het gebruik van het voertuig. Voor het overige sluit ik me aan bij uw vragen.

Idealiter zou er een uniforme Belgische en zelfs Europese regeling komen. We kunnen echter niet wachten tot iedereen het met elkaar eens is. Toch is het moeilijk om vooruitgang te boeken in Brussel als Wallonië en Vlaanderen niet meer willen. Hoe staat het met de onderhandelingen? Ik geloof dat federaal staatssecretaris Schouppe helemaal niet in een oplossing geloofde.

We blijven ervan overtuigd dat de belasting op de inverkeerstelling moet worden gewijzigd of zelfs afgeschaft en vervangen door een belasting op basis van de ecoscore.

Overigens moet er rekening worden gehouden met de volledige levenscyclus van voertuigen, dus ook met de productiefase en de eventuele recyclage.

Als morgen iedereen plots met "schone" auto's zou beginnen rijden, zou op korte termijn de hoeveelheid CO₂ verhogen, aangezien de productie van deze wagens meer CO₂ oplevert. Dat geldt ook voor elektrische wagens. Als we hierover debatteren, moeten we dan ook rekening

Nous restons fondamentalement sur la voie de la modulation de la taxe de mise en circulation, voire même sa suppression et son remplacement par une taxe de type ecoscore, à moduler en fonction des caractéristiques techniques du véhicule et de son usage.

Je me permets de dire qu'il convient d'être prudent à propos de la promotion de ce qu'on appelle la voiture propre - jusqu'à la voiture électrique - à l'aide de dispositifs de type primes et incitants fiscaux, et de prendre en considération le cycle complet d'un véhicule, c'est-à-dire pas seulement son utilisation, mais également sa production en amont et son éventuel recyclage en aval.

Si, demain, on remplaçait l'ensemble de la flotte belge, européenne et internationale par des véhicules plus propres, l'effet immédiat serait une augmentation du CO2 car, lors de la production des nouveaux véhicules, cela coûterait très cher en termes environnementaux. Évidemment, si l'on étale ce remplacement sur un siècle, cela irait mais, dans l'immédiat, ce serait paradoxalement une catastrophe environnementale. Les voitures électriques n'échappent évidemment pas à cette critique. Il n'y a rien à faire : il faut bien les produire !

Soyons donc attentifs, lorsqu'on débat de cette question, au cycle de vie complet d'un véhicule automobile, de sa production à son recyclage.

Enfin, en matière de moyens budgétaires régionaux bruxellois à affecter aux politiques de mobilité, hormis ce que je viens d'évoquer, il me semble essentiel de travailler sur les leviers pour lesquels nous sommes entièrement compétents. Je citerai à titre d'exemples la limitation de l'usage du véhicule automobile par un réaménagement des voiries. À cet égard, nous connaissons le système de hiérarchisation des voiries qui doit encore être entièrement mis en oeuvre sur le territoire régional.

Il existe également une série de projets dont certains vous sont bien familiers, comme le réaménagement des entrées de ville, notamment le site de Delta à Auderghem. Cela concerne l'espace et les travaux publics, qui relèvent de nos compétences et pour lesquels nous disposons de moyens. Nous devons y travailler de manière prioritaire.

houden met de volledige levensloop van een wagen, van productie tot recyclage.

Het Brussels Gewest moet de middelen voor het mobiliteitsbeleid investeren in hefboomen waar het volledig bevoegd voor is, zoals het autoverkeer beperken door de wegen anders in te richten. Daarvoor dient de hiërarchische indeling van de wegen, die nog op heel het grondgebied van het gewest moet worden doorgevoerd.

Er staan nog andere projecten op stapel, zoals de heraanleg van de invalswegen (bijvoorbeeld de Deltasite in Oudergem). Aangezien openbare werken en ruimtelijke ordening gewestelijke bevoegdheden zijn, kunnen we hier prioritair werk van maken.

Het is belangrijker dat het gewest investeert in de verbetering van het aanbod van het openbaar vervoer dan in premies voor de aankoop van "schone" wagens.

Deuxièmement, l'amélioration de l'offre de transports en commun nécessite des moyens budgétaires considérables. Les priorités budgétaires régionales doivent y être consacrées plutôt qu'à des primes complémentaires à l'achat de véhicules "propres".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je me cantonnerai au cadre de l'interpellation relative aux incitants fiscaux, malgré le vaste débat qui pourrait en découler sur la mobilité en général, les pics de pollution et les mesures structurelles. Nous sommes tous d'accord pour dire que le problème de la qualité de l'air est particulièrement préoccupant à Bruxelles. Des mesures structurelles doivent être prises au-delà des périodes de pic de pollution. Pour répondre à ce type de pollution, nous devons miser sur les transports en commun et la mobilité, tout en sachant que notre Région subit la pollution atmosphérique de l'extérieur et en particulier du ring .

Par ailleurs, il ne faut pas confondre pollution de l'air et changement climatique. Si ces phénomènes sont dus à des sources d'émission similaires, les solutions ne sont pas les mêmes, voire parfois antagonistes. J'ai évoqué récemment les mesures prises au niveau fédéral que je ne partage pas, comme la décision prise par le secrétaire d'État à la fiscalité environnementale pour favoriser les véhicules émettant le moins de CO₂. Cette décision est problématique car elle a pour conséquence directe de favoriser plus encore les véhicules diesel, principaux responsables des émissions de pollution atmosphérique en Région bruxelloise (70% des particules fines). Rappelons aussi la réduction des accises sur ce type de carburant, ou le régime fiscal des véhicules de société (50% des immatriculations) qui contribue également au nombre élevé de véhicules qui circulent sur nos routes, en particulier en Région bruxelloise où se rendent chaque jour en voiture près de 200.000 travailleurs.

Avant de refermer la parenthèse, je souhaite attirer votre attention sur la carte blanche du journal *Le Soir* signée cette semaine par un professeur de l'UCL, intitulée "Comment réduire peu les émissions de CO₂ en dépensant beaucoup d'argent". Dans cette carte blanche, il émet certains

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De luchtkwaliteit in Brussel is zorgwekkend en er zijn structurele maatregelen nodig, ook buiten de piekperiodes van vervuiling. We moeten inzetten op het openbaar vervoer, al mogen we niet vergeten dat een deel van de luchtvervuiling van buiten de gewestgrenzen komt.*

De luchtvervuiling heeft misschien gelijkaardige oorzaken als de klimaatverandering, maar we moeten ze daarom niet op dezelfde manier aanpakken. De recente federale maatregel om wagens die minder CO₂ uitstoten fiscaal te bevoordelen, is bijvoorbeeld problematisch, omdat deze maatregel de dieselmotoren bevoordeelt en die vormen nu net de voornaamste bron van luchtvervuiling in het Brussels Gewest (70% van de fijne deeltjes). De vermindering van de accijnzen op dit soort wagens en het voordelige systeem voor bedrijfswagens dragen ook bij tot het grote aantal wagens op onze wegen. Zo komen in het Brussels Gewest bijna 200.000 mensen met de wagen naar het werk.

Le Soir publiceerde deze week een artikel van een professor van de UCL, die zijn twijfels heeft bij de efficiëntie van dure ecologische premies. Die kosten de federale overheid vorig jaar 65 miljoen euro, maar in de praktijk lijken deze maatregelen eerder op een premie voor de automobielsector dan voor de particulieren. Zo waren de Autosalonkortingen op wagens waarvoor de premies gelden, veel interessanter dan voor andere wagens.

Om de Brusselse luchtkwaliteit te kunnen verbeteren, dient vooral de belasting op dieselmotoren en op bedrijfswagens te worden verhoogd, maar daarvoor is het gewest niet bevoegd.

Toch dient het gewest al zijn mogelijkheden te benutten om de emissie van broeikasgasen

doutes quant à l'efficacité réelle des écobonis ou autres primes très coûteuses (65 millions d'euros l'an dernier pour le crédit d'impôt fédéral). D'une part, l'effet d'aubaine de ce type de mesure est généralement très important - d'autant plus dans un contexte de renchérissement des prix de l'énergie - et, d'autre part, les constructeurs l'ont admis eux-mêmes durant le Salon, tous les véhicules bénéficiant de telles aides du pouvoir fédéral ont fait l'objet de remises beaucoup moins importantes que ceux n'en bénéficiant pas. On peut donc se demander si ces mesures ne représentent pas davantage une prime au secteur automobile plutôt qu'aux particuliers.

Nous pouvons prendre les mesures les plus ambitieuses qui soient ; une révision par les niveaux de pouvoir compétents du régime fiscal des véhicules diesel ou des voitures de société est toutefois indispensable pour résoudre le problème de la qualité de l'air à Bruxelles.

Nous devons cependant continuer à exploiter tous les leviers d'action dont nous disposons au niveau régional, pour limiter tant les émissions de polluants atmosphériques que de gaz à effet de serre dus au transport. C'est pourquoi j'ai déposé au gouvernement bruxellois le 21 janvier dernier une note qui reprend plusieurs mesures, dont nous avons déjà discuté lors de la déclaration gouvernementale de juillet, pour lesquelles nous voulons avancer durant cette législature.

Tout d'abord, cela concerne la politique de stationnement. Nous allons fixer un seuil du nombre maximum d'emplacements de parcage autorisés pour les installations occupées au titre de lieu de travail et soumises à permis d'environnement, lors du prolongement ou du renouvellement de celui-ci.

Deuxièmement, nous allons renforcer l'amélioration des performances environnementales des véhicules des flottes publiques, en nous basant sur le principe de l'écoscore. L'arrêté, déposé en fin de législature passée, relatif à l'introduction de véhicules plus respectueux de l'environnement dans les flottes des autorités régionales, devra ainsi être revu afin d'étendre la portée de cette obligation à tous les administrations publiques et organismes d'intérêt public sous tutelle ou sous contrôle de la Région, et ce dès l'achat du premier véhicule.

veroorzaakt door het verkeer terug te dringen. Daarom heb ik op 21 januari een nota aan de regering voorgelegd die een reeks maatregelen voorstelt, die al in de beleidsverklaring van juli waren opgenomen.

Inzake parkeerbeleid zullen we het maximaal aantal parkeerplaatsen per werkplaats vastleggen op het moment van de verlenging of de vernieuwing van de milieuvergunning.

Daarnaast zullen we de milieuprestaties van de voertuigen uit de openbare sector verbeteren op basis van het principe van de ecoscore. Het regeringsbesluit dat op het einde van de vorige zittingsperiode leidde tot de verplichte invoering van schone voertuigen bij de gewestelijke overheid, zullen we uitbreiden naar de administratie en naar de pararegionale instellingen.

De voertuigen die worden ingezet voor openbare dienstverlening (bussen, ziekenwagens, enzovoort) zullen eveneens goede milieuprestaties moeten kunnen voorleggen. Nieuwe voertuigen zullen qua ecoscore aan minimumcriteria moeten beantwoorden. Het beheerscontract van de MIVB zal worden aangepast, evenals het aankoopbeleid van Net Brussel en van de brandweer.

We treffen volop voorbereidingen voor de invoering van lage-emissiezones. Ook dit staat in de beleidsverklaring ingeschreven. Daarvoor zal ik samenwerken met andere regeringsleden en zal ik het advies van de gemeenten inwinnen.

Het vierde punt betreft de belasting op de inverkeersstelling en de verkeersbelasting. Om milieuvriendelijke voertuigen te stimuleren, wordt momenteel een systeem van stadstol bestudeerd. Stadstol mag geen taboe zijn. We dringen aan op overleg met de andere gewesten. We moeten ook nadenken over rekeningrijden, een belasting die gebaseerd is op het gebruik van een voertuig in plaats van het bezit ervan.

Tijdens de vorige regeerperiode bespraken we deze kwestie met de heer Vanhengel, nu met de heer Vanraes. Er hebben al meerdere vergaderingen plaatsgevonden om een gemeenschappelijk regeringsstandpunt te bepalen voordat we met de andere gewesten onderhandelen.

Par ailleurs, les véhicules dédiés à l'exercice de la mission de service public, bus, ambulances, camions-bennes de Bruxelles-Propreté, devront également garantir des performances environnementales volontaristes. Les nouvelles acquisitions devront atteindre un niveau environnemental minimum notamment déterminé par l'écoscore. Enfin, le contrat de gestion de la STIB sera modifié, ainsi que la politique d'achat de véhicules de l'ABP (Agence Bruxelles Propreté) et du SIAMU (Service d'incendie et d'aide médicale urgente).

Troisièmement, nous allons initier un travail préparatoire en vue de l'établissement de zones de basses émissions. Cela se trouvait également dans notre déclaration gouvernementale. Il ne s'agit pas uniquement du projet de pastilles bleues. Nous y travaillons avec d'autres membres du gouvernement. Une consultation des communes est aussi prévue.

Le quatrième point concerne la taxe de mise en circulation et la taxe de circulation. Pour valoriser les véhicules à hautes performances environnementales, le système du péage urbain est actuellement à l'étude. Nous estimons qu'il ne faut pas en faire un tabou mais qu'il faut procéder à une nécessaire consultation des autres Régions en la matière. Pensons également à la formule également étudiée d'une tarification qui tienne compte de l'utilisation d'un véhicule plutôt de sa possession.

Vous dites que cela fait quatre ans qu'on en parle. En son temps, nous en avons discuté avec le ministre Guy Vanhengel. Aujourd'hui, nous travaillons directement avec M. Jean-Luc Vanraes. Plusieurs réunions ont déjà été menées avec lui pour que nous puissions déposer ensemble une proposition sur la table du gouvernement avant de négocier avec les autres Régions.

Les modalités de mise en oeuvre de toutes ces mesures seront précisées dans le cadre du plan Iris 2 qui passera très prochainement en deuxième lecture au gouvernement et qui contiendra de nombreuses mesures additionnelles en matière de mobilité.

Pour ce qui concerne les taxes de circulation et de mise en circulation, le principe sera de tenir compte des émissions de gaz à effet de serre et des

In het Iris 2-plan, dat binnenkort in tweede lezing wordt voorgelegd aan de regering, staan de randvoorwaarden van al dat soort maatregelen uitgelegd.

Voor de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeersstelling is het de bedoeling om rekening te houden met de uitstoot van broeikasgassen en vervuilende stoffen. U stelt een soort van premie of korting op de verkeersbelasting voor. Dat is geen goed idee. Uit vele studies blijkt immers dat het autoverkeer daardoor toeneemt. Bovendien heeft het Brussels Gewest weinig geld en moet het de kosten beperken.

Wij zijn eerder voorstander van een hervorming van de belastingen, zodat mensen worden gestimuleerd om milieuvriendelijke voertuigen te kopen. We willen niet meer, maar anders belasten. Zodra de regering een standpunt heeft bepaald, gaan we met de andere gewesten onderhandelen.

Ik ben het eens met de heer Peszta. Zolang we niets doen aan de inrichting van de stad en aan de belangrijke verkeersassen, zal geen enkel fiscaal beleid zoden aan de dijk brengen.

polluants atmosphériques. Cependant, le système de soutien financier direct et complémentaire au principe de déduction fiscale, bref de prime, tel que vous le préconisez en exonérant une partie de la taxe de circulation et de mise en circulation, ne me semble pas approprié. De nombreuses études confirment en effet qu'une telle mesure aurait pour conséquence d'augmenter le nombre de véhicules circulant sur les routes. De toute façon, le contexte budgétaire actuel nous impose de limiter les mesures coûteuses pour la Région, d'autant plus si l'impact réel n'est pas garanti.

Plutôt que de parler de bonus, nous préférons évoquer une modulation. Nous sommes dès lors davantage favorables à une révision du système de taxation afin d'orienter les choix des consommateurs lorsqu'ils décident d'acquérir un nouveau véhicule, sans conséquences budgétaires négatives pour la Région. Notre premier objectif ne consiste pas à taxer plus lourdement mais autrement. Dès que nous aurons abouti à un accord avec le ministre Vanraes et le gouvernement, une discussion sera menée avec les autres Régions.

Je terminerai mon intervention en rejoignant le point de vue de M. Yaron Pesztat : à l'instar de ce qui a été fait de manière plus ambitieuse dans d'autres villes en matière de mobilité et de qualité de l'air, si nous ne jouons pas sur le réaménagement urbain, les entrées de ville, les grands axes et les grands boulevards, et ce en concertation avec les communes, nous pourrions mener toutes les politiques fiscales que l'on veut, nous n'arriverons à rien. C'est donc vraiment dans l'espace public que nous devons absolument travailler. C'est un fameux chantier qui s'offre à nous.

Mme la présidente.- Je rejoins M. Pesztat et je vais revoir de manière plus élastique ma notion de l'incitant fiscal.

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- J'ai entendu l'exposé de la ministre qui pour moitié évoquait davantage la politique des autres, notamment celle du pouvoir fédéral.

L'argument selon lequel 50% de la pollution viendrait de l'extérieur n'est pas le fait de cette majorité-ci. Il existe depuis toujours. Je trouve un

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Ik ben het eens met de heer Pesztat en zal mijn ideeën over fiscale stimuleringsmaatregelen bijstellen.*

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Mevrouw Huytebroeck, u hebt de helft van de tijd verwezen naar het beleid van anderen, voornamelijk de federale regering.*

Het argument dat 50% van de vervuiling wordt veroorzaakt door verkeer dat van buiten Brussel komt, is niet nieuw. Ik vind het een beetje

peu court de dire, lorsque nous connaissons des problèmes de pollution, que l'essentiel de celle-ci vient du ring, comme si c'était exceptionnel. On le dit surtout pour tenter de se dédouaner.

Le ring était déjà là quand j'étais gamin.

Mme la présidente.- Vous êtes sûr ?

M. Didier Gosuin.- Je ne suis pas si âgé. À 22, 23 ans, on est un gamin, non ?

Je trouve que ce n'est pas un bon argument en matière environnementale. Comme de dire que ce sont les vents qui amènent la pollution des usines de pays de l'est. Heureusement qu'on a fait de grands progrès dans les usines de ces pays, parce qu'il y a 25 ou 30 ans, la pollution qui en provenait était autrement plus importante que ce que nous connaissons aujourd'hui. Si notre bilan a été amélioré, c'est précisément parce que, dans ces grands centres industriels, il y a eu d'importants progrès.

Vous avez raison de dire que la carte blanche pointe l'inefficacité fiscale et financière des primes. Mais ce qui est vrai pour les voitures l'est aussi pour toutes les primes en matière énergétique. Toutes les études montrent qu'il vaut mieux investir dans les bâtiments publics et les habitations de personnes à faibles revenus pour améliorer l'isolation énergétique que de donner des primes. Je soutiens cela depuis toujours.

En tant que ministre de l'Environnement, je n'ai jamais cédé à ce genre de tentations faciles. Toutes ces primes sur le plan environnemental conduisent à des effets d'aubaine. Toutes les études le disent. Vous avez raison de critiquer le pouvoir fédéral, mais vous aussi avez largement puisé dans ce défaut en matière énergétique. On ne peut pas dire que ce qui est faux d'un côté est vrai de l'autre. Des deux côtés, il vaut mieux que les pouvoirs publics utilisent les moyens qui sont les leurs pour diminuer de manière importante et systématique les effets que l'on veut combattre.

En ce qui concerne votre note du 21 janvier, il me plairait que vous en donniez connaissance au parlement. Si vous l'avez, ce serait gentil de me la donner.

gemakzuchtig om te zeggen dat een groot deel van de vervuiling van de Ring komt. Die lag er al toen ik nog een broekje was.

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- Bent u daar zeker van?

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Ja.

Ik vind uw argument nogal zwak. U zou net zo goed kunnen zeggen dat de uitstoot van Oost-Europese fabrieken door de wind naar hier wordt geblazen.

Uw redenering over premies klopt. Hetzelfde geldt echter voor woningen. Uit alle studies blijkt dat het betere resultaten oplevert om te investeren in openbare gebouwen en woningen van mensen met lage inkomens dan om premies te verstrekken.

Milieupremies komen steevast vooral ten goede aan mensen met hogere inkomens. U bekritiseert terecht de federale overheid, maar maakt dezelfde fout.

U zou uw nota van 21 januari aan het parlement moeten bezorgen.

Mme la présidente.- Je n'ai pas bien compris. Il s'agit d'une note que vous avez déposée au gouvernement ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il s'agit d'une décision du gouvernement.

Mme la présidente.- Vous pouvez éventuellement nous la communiquer, s'il s'agit d'une décision ?

M. Didier Gosuin.- Ce que je reproche, c'est que nous allons de note en note. On nous dit maintenant que les modalités seront définies dans le Plan Iris 2, que j'attends évidemment de voir, mais je voudrais aussi lire cette note.

Vous avez raison de dire que l'écobonus n'est pas la meilleure des formules et qu'il faut une taxation différenciée. Je ne plaide pas pour l'écobonus !

Concernant l'écobonus, l'application d'un système de taxation différenciée serait souhaitable. Si nous nous permettons de souligner les erreurs commises par les Wallons, nous devrions en contrepartie être en mesure de déclarer ce que nous voulons réaliser. Or, la page est vide. Je ne vois rien, à part des intentions. Bien que son discours soit catastrophique, M. Schouppe estime avec raison que la taxation au kilomètre est inapplicable avant 2014 ou 2015. Nous ne disposons pas des instruments pour réaliser cet objectif. Ayons l'honnêteté de privilégier le discours de la vérité. Avant 2015 et 2016, qu'allons-nous faire ? Je m'interroge quant aux dispositions concrètes que nous pourrions prendre.

Concernant votre assertion relative à l'espace public, je vous rejoins entièrement. Je tiens déjà personnellement ce débat de manière courageuse dans ma commune. La plupart de mes administrés me considèrent d'ailleurs comme fou car je plaide pour que l'on réduise le nombre de bandes de circulation à l'entrée de la ville.

Que compte faire le gouvernement sous cette législature pour contraindre les Bruxellois à abandonner leur voiture ? La prévention ne suffit pas pour agir sur le comportement. La campagne antitabac en est un bon exemple. Elle a démontré que seule la contrainte peut avoir des effets. Il en va de même pour inciter le comportement des citoyens à l'égard de leur voiture. Tant que nous ne les contraindrons pas, ils continueront à l'utiliser au mépris du RER, un système extrêmement

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- Hebt u een nota aan de regering overhandigd?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- De nota betreft een regeringsbeslissing.

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- Kunt u ze aan ons bezorgen?

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Ik vind die nota's geen goede manier van werken. U zegt nu dat de randvoorwaarden in het IRIS 2-plan zullen staan. Allemaal goed en wel, maar ik wil ook die nota lezen.

U stelt terecht dat een ecobonus niet de beste formule is.

Inzake de ecobonus is een gedifferentieerd belastingsysteem wenselijk. Als de gewestregering de Waalse fouten onderstreept, moet ze ook zelf beleidskeuzes durven maken. Behalve mooie intentieverklaringen gebeurt er vandaag niets.

Ook al ben ik het niet eens met het globale standpunt van de heer Schouppe, toch heeft hij gelijk wanneer hij zegt dat de kilometerheffing voor 2014 of 2015 niet uitvoerbaar is, omdat we niet over de nodige instrumenten beschikken. Welke maatregelen zal de regering in de tussenperiode wel treffen?

Inzake de heraanleg van de invalswegen ben ik uw medestander. Ik voer deze strijd persoonlijk in mijn gemeente. De meeste inwoners verklaren me trouwens gek, omdat ik het aantal rijstroken op de invalswegen wil beperken.

Preventie volstaat niet om de Brusselaars aan te zetten niet langer hun wagen te nemen. Alleen verplichtende regels leiden tot resultaat. Zelfs het GEN, waarin de overheid enorme middelen zal investeren, zal het autoverkeer niet doen dalen als het niet met dwingende maatregelen gepaard gaat. Ook in Zwitserland is men tot die conclusie gekomen: enorme investeringen in openbaar vervoer brachten er geen enkele verandering in het gedrag van de mensen teweeg.

Ik stel uw goede bedoelingen niet in vraag, maar stel wel vast dat er al bij al niets gebeurt. Hoe zal het gewest de heraanleg van invalswegen, zoals de

coûteux et lourdement financé par les pouvoirs publics. Que compte faire concrètement la Région pour réaménager l'espace public et éviter des situations comme à Reyers, où les entrées de l'autoroute ne font qu'encourager l'entrée des véhicules ?

Bien que je sois convaincu de vos bonnes intentions, l'immobilisme du gouvernement reste flagrant. Celui-ci ne prend aucune décision. À titre d'exemple, la Suisse, malgré des investissements colossaux dans ses infrastructures de transports publics, a été étonnée de ne constater aucun report de clientèle. Dans son rapport sur l'espace public de 1994, l'OCDE soulignait à ce propos la nécessité de coupler à ces mesures concernant l'espace public, une politique de contrainte pour obliger les gens à emprunter les transports en commun. Cette approche me convient parfaitement. Or, à Bruxelles, certaines communes hésitent encore à aménager des sites propres pour leurs trams.

Je n'ai pas de problème par rapport à cela. Et nous l'assumons.

Je voudrais que les discours soient suivis par des actes et, de ce côté-là, je reste sur ma faim. J'introduirai une nouvelle interpellation dans six mois pour demander où en sont les décisions.

- *L'incident est clos.*

Reyerslaan, afdwingen?

Sommige Brusselse gemeenten staan weigerachtig tegenover trams in eigen bedding.

Ik heb daar geen probleem mee.

Ik zou graag daden in plaats van woorden zien. Over zes maanden zal ik een nieuw interpellatieverzoek indienen om na te gaan wat er werd beslist.

- *Het incident is gesloten.*